

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

Unidad Ajusco

---



Licenciatura en Enseñanza del Francés



LICENCIATURA EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

PROPUESTA PEDAGÓGICA

***“ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS”  
PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA LA ENSEÑANZA DEL  
FRANCÉS A NIÑOS DE QUINTO Y SEXTO GRADOS DE  
NIVEL PRIMARIA EN EL COLEGIO KEPPLER.***

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE  
LICENCIADA EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

PRESENTA

***GABRIELA GAYTÁN LONG***

DIRECTORA DEL TRABAJO RECEPCIONAL

MARIANA MARTÍNEZ ARÉCHIGA

JULIO, 2017.

A MI COMBO AMADO: MOSTRO, DALÍ Y MIGUEL  
A MI MAITA SHULA, POR TODO SU AMOR  
A MIS “PEQUEÑOS MONSTRUOS”, POR INSPIRARME  
A MIS PROFESORES DE LA UPN Y DE LA UB, PARTICULARMENTE  
A MI PROFA. MARIANA MARTÍNEZ POR SU GUÍA Y TODO SU APOYO ...

¡GRACIAS INFINITAS!

---

## ÍNDICE

---

Introducción	4
1. Enseñanza de la lengua francesa en el Colegio Keppler	6
1.1. Características del Colegio: Institución Educativa	6
1.1.1. Programas de formación	7
1.1.2. Población estudiantil	9
1.1.3. Principios educativos y ambientes de aprendizaje	9
1.2. Características generales de los alumnos	12
1.2.1. Generaciones actuales	12
1.2.2. La niñez:	
etapa de desarrollo cognitivo y de integración de la identidad	14
1.2.3. Intereses fundamentales de aprendizaje durante la niñez	15
1.2.4. Capacidades de los alumnos de 5° y 6° grados	16
1.3. Situación curricular de la enseñanza del francés	18
1.3.1. Propósitos de la enseñanza	18
1.3.2. Objetivos planteados	19
1.3.3. Las clases: ambientes de aprendizaje, niveles formativos y manuales de apoyo	21
1.3.4. Problemática en 5° y 6° grados.	29
2. «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»	
Bases para estructurar una estrategia de enseñanza del francés	31
2.1. Concepto de «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»	32
2.1.1. El taller: definición, ventajas e inconvenientes	32
2.1.2. «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»: Espacio de experiencialidad	34

2.1.3. Importancia del componente cultural y artístico en la propuesta pedagógica	35
2.2. Enfoque metodológico de la propuesta	37
2.2.1. La escuela activa como fundamento pedagógico	38
2.2.2. Propósito de los «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»	41
2.2.3. Estatus de la competencia intercultural en la propuesta.	43
2.2.4. Contenidos lingüísticos de los «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»	46
2.2.5. Incorporación y utilidad de TIC en la propuesta	49
3. Presentación de la propuesta «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» y sugerencias para su implementación.	56
3.1. Definición y características generales	56
3.2. Profesor como guía y orientador del taller	58
3.3. Características del rol del estudiante durante la estrategia	60
3.4. Fases de la estrategia	61
3.4.1. Fase pre-activa	61
3.4.1.1. Competencias a reafirmar y programas de estudios	61
3.4.1.2. Organización y funcionamiento de los talleres	66
3.4.1.3. Organización del ambiente de trabajo	67
3.4.2. Fase Interactiva	68
3.4.2.1. Etapa inicial: Presentación de la estrategia y conformación de los talleres	69
3.4.2.2. Etapa de desarrollo: Actividades de los talleres y propuesta de recursos TIC y bibliográficos	71
3.4.2.3. Etapa de cierre: Síntesis de proyectos y entrega de productos terminados	75
3.4.3. Fase Post-activa	76
3.4.3.1. Importancia de la evaluación continua en la estrategia	77

3.4.3.2. Facetas de evaluación	77
3.4.4. Calendario de la estrategia	80
Conclusiones	82
Lista de referencias	84

---

## INTRODUCCIÓN

---

El siguiente trabajo presenta la propuesta pedagógica denominada «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*», la cual consiste en una estrategia diseñada para la enseñanza-aprendizaje del francés dirigida a alumnos de 5° y 6° grados de nivel primaria.

El punto de partida para la conformación de esta propuesta es el análisis y reflexión de mi práctica docente realizada en el Colegio Keppler, donde la enseñanza del francés presenta una problemática apremiante de atender: la apatía y el rechazo hacia el aprendizaje de esta lengua por parte de los alumnos de 5° y 6° grados de nivel primaria.

Mediante el diseño de esta estrategia pedagógica se pretende primordialmente, reavivar el entusiasmo de estos niños por aprender una lengua extranjera que, como tal, invita al encuentro cultural con sociedades diferentes a la propia y, en específico, con sociedades francoparlantes; haciendo de esta nueva experiencia todo un aprendizaje placentero e integral, donde no solo los alumnos sean los únicos beneficiados en el proceso educativo, sino también el docente o los docentes involucrados, ya que exhorta a mejorar su desempeño profesional e incluso personal, logrando redescubrirse como expertos capaces de diseñar y desarrollar actividades que implican la inclusión de diversos recursos, entre ellos a las TIC cuya presencia en el ámbito educativo actual se ha vuelto una poderosa herramienta de enseñanza, de aprendizaje y de comunicación ampliando las experiencias de cada persona.

De este modo y con el fin de esclarecer la problemática que detona este proyecto, el primer capítulo abordará detenidamente los factores que se han concatenado y la originan. Este análisis comienza con la exposición de las características del Colegio en tanto que institución educativa, las particularidades que identifican a su población estudiantil y más precisamente aquellas que conciernen a los alumnos de los grados educativos antes señalados. Esta reflexión llevará a plantear la situación curricular de la enseñanza de la lengua francesa en el Colegio, para cerrar exponiendo la problemática que surge en los grupos en cuestión.

A lo largo del segundo capítulo de este trabajo se dilucida la estrategia «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*». Inicialmente se conceptualiza la propuesta, mediante la exposición y el análisis de cada uno de sus ejes de trabajo y se destaca el componente cultural en la misma. Esta reflexión llevará a proponer la metodología más adecuada al proyecto y a plantear los objetivos que esta nueva experiencia de aprendizaje del francés busca cumplir, metas que serán posibles de alcanzar gracias a las competencias en la lengua que se reafirmarán a lo largo de la actividad en los talleres. El capítulo termina con la propuesta de recursos TIC cuya función será coadyuvar al proceso de enseñanza-aprendizaje durante la marcha de la propuesta pedagógica de FLE.

El tercer y último capítulo se dedica a presentar el diseño de la propuesta, la estrategia para desarrollarla siguiendo tres fases de trabajo: la pre-activa, la cual define los contenidos abordar y explicará la organización y funcionamiento de los talleres así como la disposición del ambiente educativo; la interactiva, que detalla el momento justo de interacción entre pares y docente a través de las diferentes actividades diseñadas para cada uno de los talleres integrantes de la estrategia didáctica y finalmente la post-activa, la cual puntualiza sobre el proceso de evaluación, sus tiempos y contenidos que serán susceptibles del mismo. El capítulo termina presentando la propuesta de funciones que deben cumplir los actores y las características de los recursos y ambiente para su realización.

Para finalizar este texto, se expondrán las conclusiones pertinentes de todo el proceso para el análisis, fundamentación y diseño de los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*».

---

## **1 . ENSEÑANZA DE LA LENGUA FRANCESA EN EL COLEGIO KEPPLER**

---

A fin de dilucidar la problemática que da origen a la presente propuesta pedagógica, el punto de partida será el análisis al contexto educativo institucional cuyo marco práctico ha sido el detonante de la misma. Por lo tanto, a lo largo de este primer capítulo se presentarán las características del Colegio Keppler y las propias del alumnado, enfatizando en la revisión de las concernientes a los integrantes de los grupos de 5° y 6° grados de primaria. Esta revisión pretende identificar el lugar que la enseñanza de la lengua francesa ocupa en el currículo del Colegio, al tiempo que expone las dificultades a las que se enfrentan alumnos y profesores al abordar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua en cuestión.

### **1.1. Características del Colegio: Institución educativa**

El Colegio Keppler se ubica al sur de la Ciudad de México, en la colonia Parque San Andrés en la delegación Coyoacán. Esta zona de la ciudad cuenta con una infraestructura urbana funcional y de calidad, entre los elementos que la componen podemos destacar las áreas culturales, de comercio, de vivienda, recreativas y educativas, sean éstas colegios, instituciones y universidades, mismos que pueden ser de índole federal y privado. En el caso del Colegio Keppler, éste se ubica en una zona residencial de un sector socio-económico medio alto ofertando una educación inicial y básica de carácter privado.

De lo anterior se puede inferir que la población que solicita sus servicios tiene interés en una formación académica amplia que busca ir más allá de conocimientos que una institución de nivel básico pueda ofrecer, es decir, el Colegio Keppler busca complementar los conocimientos de lectura, escritura, aritmética y actividades físicas con la inclusión de otras materias y actividades como lo podrían ser las lenguas extranjeras, talleres vespertinos así como actividades artísticas-recreativas y culturales.

Un elemento que hace destacar a este colegio entre otros privados de la zona, es que se presenta como una escuela TRILINGÜE con autorización oficial para impartir programas

académicos en los idiomas: español, inglés y francés, alcanzando en 6° de primaria los niveles PET<sup>1</sup> (certificación del idioma inglés) y DELF-Prim<sup>2</sup> (certificación del idioma francés).

### **1.1.1. Programas de formación**

Desde la creación del Colegio se ofrecen los siguientes niveles de formación:

#### ➤ **Educación inicial (lactantes y maternal):**

Alumnos de 3 meses a 2 años 11 meses de edad.

En esta etapa, se busca estimular las capacidades de los alumnos más pequeños a través de distintas áreas de desarrollo, como lo son:

- Estimulación temprana
- Desarrollo de habilidades físicas
- Conceptos espacio – temporales
- Imagen corporal y formación de hábitos
- Atención y memoria
- Conceptos matemáticos
- Área social (afectiva, relaciones, valores y autoconocimiento)

(Colegio Keppler, 2015)

#### ➤ **Preescolar (Kinder 1, 2 y 3):**

Alumnos de 3 años a 5 años 11 meses de edad.

Etapla determinante en la formación de la personalidad y desarrollo de habilidades en los pequeños. Se apoyan áreas como: formación de hábitos, desarrollo de relaciones sociales sanas y aprendizaje de bases para la lectura, ciencias y matemáticas.

---

<sup>1</sup> Examen internacional que respalda un cierto nivel de dominio del idioma inglés que consta de tres puntos principales: el enfoque, las ideas y las explicaciones; corresponde al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

<sup>2</sup> El DELF Prim es el primero de la serie de diplomas DELF/DALF en francés como lengua extranjera que reconoce el Ministerio de Educación Nacional de Francia. Este es un diploma para todos los niños principiantes en el aprendizaje de la lengua francesa y que están inscritos en el nivel elemental del sistema escolar francés o en aquel que corresponde a la normativa vigente en su país.

Los programas institucionales están orientados a formar en los pequeños: conocimientos, actitudes y habilidades que les permitan desenvolverse de manera segura, a través de los talleres diarios y formación constante de hábitos dentro y fuera del aula y continuando con la formación trilingüe.

(Colegio Keppler, 2015)

➤ **Pre-First (Preprimaria):**

Alumnos de 6 años a 6 años 11 meses de edad.

Este es el grado de transición entre el preescolar y la primaria, mismo que es impartido 100% en inglés. Con ello, se refuerza la lectoescritura garantizando así la adquisición del idioma; así mismo, este año facilita que los niños alcancen un nivel de madurez social, afectiva y cognitiva adecuada para el siguiente nivel de formación.

(Colegio Keppler, 2015).

➤ **Primaria:**

Alumnos a partir de los 7 años de edad.

Este nivel contempla los grados de 1° a 6° de primaria los cuales continúan con el proyecto educativo basado en la construcción de los aprendizajes por parte de los alumnos.

En él se destaca principalmente el desarrollo de conocimientos, actitudes y habilidades que potencien las diferentes inteligencias en nuestros alumnos. El trabajo se basa, no sólo en los programas SEP de Educación Básica, sino que se integran diferentes talleres y actividades que enriquecen el proceso de enseñanza aprendizaje; además de contar con un nivel académico destacado en las áreas de Español, Inglés y Francés.

(Colegio Keppler, 2015).

Independientemente del nivel de formación, en el Colegio se busca crear un ambiente cálido y familiar para todos los integrantes, ya sean alumnos o profesores, gracias a que cuenta con espacios diversos y diferenciados (aula y patio) para trabajar con los niños de cada nivel. Estos espacios no son susceptibles a modificar, pero existen áreas que pueden adaptarse para actividades diversas, como lo son el salón de usos múltiples y el salón de música.

### **1.1.2. Población estudiantil**

La población que acude al Colegio se compone de diversos estratos sociales y culturales, sin embargo, está conformada mayormente por niños que habitan en colindancia con el plantel, lo que genera una mayoría de alumnos pertenecientes a un nivel socio-económico medio alto como se ha descrito anteriormente; destaca que entre la población hay alumnos extranjeros de nacionalidad china.

Un punto importante a señalar es que la escuela cuenta con un programa de inclusión que encuentra soporte en su Departamento Psicopedagógico, el cual da seguimiento y retroalimentación constantes a los padres de alumnos con capacidades diferentes. Igualmente, la psicóloga en el cargo guía a los profesores al momento en que se genere alguna duda respecto al trabajo con los niños que puedan presentar algún tipo de capacidad diferente o para resolver conflictos en cuanto al manejo del grupo.

Otro punto a remarcar es que la población estudiantil va en aumento. Este hecho se observa en la cantidad de alumnos por grupo, por ejemplo, en el año 2013 tuve a mi cargo tres grupos que apenas contaban con 6 alumnos cada uno (casos de segundo y sexto de primaria). Luego durante el año 2014, los grupos se integraban con un promedio de 21 alumnos por grado, variando de acuerdo al nivel y la demanda. Actualmente la población oscila entre 20 y 30 alumnos, considerando que solo existe un grupo por grado escolar en todos los niveles de formación. Por supuesto, cabe la posibilidad de abrir nuevos grupos solo si la cantidad de alumnos por grado excede, ya que uno de los objetivos del Colegio consiste en ofrecer una atención lo más personalizada posible a cada uno de sus alumnos.

### **1.1.3. Principios educativos y ambientes de aprendizaje**

Desde sus inicios en el año 1995, en el Colegio se vislumbró la misión de ofrecer servicios educativos de calidad a través de una metodología constructivista. Para ello se asumió la perspectiva de Piaget en cuanto a que el aprendizaje es el resultado de interacciones entre el sujeto con el entorno, bajo el modelo del aprendizaje activo de *High Scope*<sup>3</sup>. Una influencia

---

<sup>3</sup> Los objetivos del currículum y enfoque *High Scope*, están orientados a desarrollar en los alumnos:

más en su metodología, es el trabajo que aporta Vigotsky relativo a las zonas de desarrollo próximo<sup>4</sup>.

En lo que concierne a los campos de español y matemáticas, la metodología *High Scope* asumida por el Colegio Kepler está claramente definida y organizada, es decir, la disposición de los espacios escolares, los escenarios de trabajo en el aula y los docentes están orientados e integrados para trabajar conforme a la metodología. En consecuencia, en el Colegio se puede apreciar la dinámica del trabajo cotidiano, el gusto con el que los alumnos acuden a la escuela y lo motivados que éstos se hallan para aprender.

En las siguientes imágenes pueden apreciarse algunos de los distintos ambientes de aprendizaje que conforman los salones, cabe mencionar que cada una de las aulas desde Maternal hasta 6° grado de Primaria, cuentan con áreas de trabajo definidas (Representación, Ciencias, Biblioteca, entre otras). De igual modo, en todos los ambientes de aprendizaje compuestos por mobiliario acorde a su edad y estatura, los alumnos disponen de diversos materiales y recursos didácticos que utilizan de forma individual y grupal para realizar las actividades de aprendizaje bajo la guía del docente.

---

La iniciativa personal y la autonomía en la resolución de problemas; la creatividad en la adquisición y expresión del aprendizaje; la capacidad de trabajar en equipo y de desarrollar las diferentes inteligencias: lógica-matemática, lingüística, espacial, emocional, artística etc.; la motivación intrínseca al aprendizaje y la capacidad de desarrollar mayores competencias personales, en el sentido de poder aplicar eficientemente lo aprendido frente a situaciones nuevas. Los educadores en este sistema son tan activos como los niños. Participan como líderes, mediadores, acompañantes. Respetan a los niños y sus opciones, animan sus iniciativas, independencia y creatividad.

<sup>4</sup> Enfatiza el carácter orientador del aprendizaje respecto al proceso de desarrollo cognitivo que es igual a la distancia entre el nivel de desarrollo del niño determinado por la resolución de problemas bajo la guía de un adulto o en colaboración con un compañero más capaz.



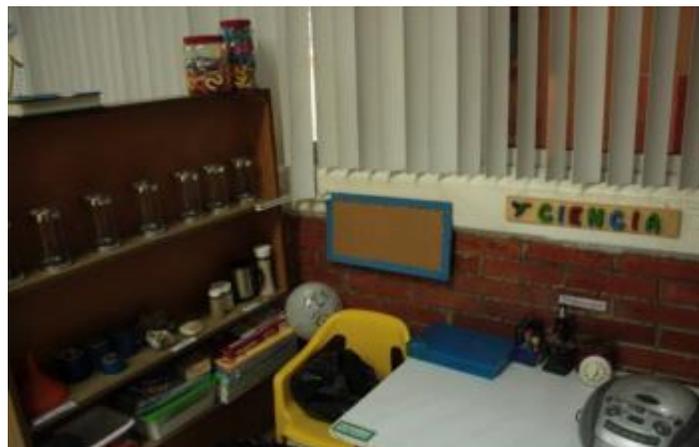
Ambiente de Maternal

Tomada de: [http://colegiokepler.edu.mx/v3/?page\\_id=1656](http://colegiokepler.edu.mx/v3/?page_id=1656)



Ambiente de Pre-First

Tomada de: [http://colegiokepler.edu.mx/v3/?page\\_id=1656](http://colegiokepler.edu.mx/v3/?page_id=1656)



Ambiente de 2º grado de Primaria

Tomada de: [http://colegiokepler.edu.mx/v3/?page\\_id=1656](http://colegiokepler.edu.mx/v3/?page_id=1656)

Estas imágenes permiten elaborar una noción acerca de las situaciones de enseñanza en el Colegio Keppler, se pretende que el entorno favorezca el aprendizaje y que la interacción del estudiante con los elementos que componen el ambiente le permita identificar los resultados de su acción, construir significados y conocimientos por sí mismo. Por lo tanto, es factible mencionar que la interacción es el elemento principal de estos escenarios ya que proporcionan una multiplicidad de recursos interesantes, atractivos y útiles para las actividades a desarrollar durante las diferentes lecciones a lo largo del día.

En estos ambientes, el personal directivo es el responsable de la disposición del escenario y de los recursos que lo integran, para ello se guía de las sugerencias y recomendaciones del departamento psicopedagógico, mientras que los docentes son los encargados de la adecuada explotación didáctica de los mismos, ya que de poco servirían escenarios tan completos sin componentes didácticos a desarrollar.

## **1.2. Características generales de los alumnos**

Una vez expuestas las características del Colegio y con el fin de identificar la problemática que existe en el proceso de enseñanza-aprendizaje de FLE, es turno de realizar la reflexión correspondiente a los rasgos que identifican a los alumnos que asisten al Colegio Keppler. Por ello es que en el entendido de que esta propuesta va dirigida a los integrantes de 5° y 6° grados de primaria, se analizarán las concernientes a los alumnos de nivel primaria. De manera que, en un primer tiempo, se contextualizarán las circunstancias actuales en las que los alumnos aprenden. En un segundo tiempo, se abordará el proceso del desarrollo cognitivo y la importancia del contexto escolar sobre el aprendizaje del niño para así llegar a sus intereses fundamentales de aprendizaje (lúdicos, de comprensión, de expresión, etc.). Finalmente, se reflexionará hacia lo particular: las características del grupo de estudiantes cuyas edades oscilan entre los 10 y 12 años.

### **1.2.1. Generaciones actuales**

Hoy en día las instituciones educativas se conforman por generaciones de alumnos cuyos gustos, intereses y contexto social son completamente diferentes a las que identificaban las

generaciones anteriores, por lo que, ante tal realidad, se hace indispensable que tanto alumnos como profesores pertenecientes a generaciones distintas logren identificarse. Para ello, el docente debe incluir entre sus tareas, la búsqueda y ejecución de dinámicas interactivas que reduzcan distancias comunicacionales existentes entre su generación y a las que pertenecen sus alumnos, en este entendido, se hace posible conocer el contexto de los alumnos y con ello ser capaz de actuar en el mismo.

En efecto, la sociedad evoluciona constantemente, generaciones precedentes a ésta han implementado avances tecnológicos que han modificado la estructura de la escuela y por ende de cómo se enseña y se aprende, basta dar una mirada al modo de cómo se obtiene ahora la información. En consecuencia, lapsos de atención de los alumnos de hoy se han visto modificados, sus intereses ahora son algo más complejos y presentan características propias de su época, según Serres (2012, p.13):

Así pues, estos niños habitan en lo virtual. Las ciencias cognitivas muestran que el uso del Internet, la lectura o la escritura de mensajes hecha por los pulgares y las consultas en *Wikipedia* o *Facebook* no activan las mismas neuronas ni las mismas zonas corticales que el uso del libro, de la pizarra o del cuaderno. Ellos (los niños) no conocen, ni integran, ni sintetizan como nosotros, sus ascendientes. No tienen la misma cabeza... no habitan el mismo espacio...<sup>5</sup>

De ahí la relevancia de identificar el contexto actual de esta generación de alumnos, ya que éste definirá también las interacciones sociales que darán forma y sentido a su aprendizaje.

---

<sup>5</sup> En el original. « Ces enfants habitent donc le virtuel. Les sciences cognitives montrent que l'usage de la Toile, la lecture ou l'écriture au pouce des messages, la consultation de Wikipédia ou de Facebook n'excitent pas les mêmes neurones ni les mêmes zones corticales que l'usage du livre, de l'ardoise ou du cahier. Ils ne connaissent, ni intègrent, ni se synthétisent comme nous, leurs ascendants. Ils n'ont plus la même tête... Ils n'habitent plus le même espace. »

## 1.2.2. La niñez: etapa de desarrollo cognitivo y de integración de la identidad

Desde el nacimiento, el factor social juega un rol preponderante en la vida de todo individuo y es determinante durante su desarrollo, por consiguiente, es de suma importancia la sociabilización durante la etapa de educación primaria.

A este efecto Vygostky señala que, para el niño, la socialización es el punto de partida de toda interacción y por ende aprendizaje, dice:

Es por la intermediación de los demás, por la intermediación del adulto que el niño se compromete con sus actividades. Absolutamente todo en el comportamiento del niño está fundamentado, cimentado en lo social. Entonces, la relación del niño con la realidad es, desde el comienzo, una relación social. En este sentido, se podría decir que, desde la lactancia, el niño es un ser social del más alto rango. (Citado en Ivic, 1994, p.3).<sup>6</sup>

De lo que se deduce que la experiencia social del niño y el medio donde se desarrolla es crucial para su aprendizaje; dentro de la escuela, gracias a la guía de los docentes, los cuales intervienen ayudando al niño a construir su aprendizaje y también gracias a la convivencia con sus compañeros; fuera de la escuela, primeramente gracias a la interacción con sus padres y familia quienes colaboran también en su proceso cognitivo, y luego, gracias a las actividades que realice el niño en otros espacios bajo supervisión de otro adulto (por ejemplo entrenador, tallerista o profesor de lenguas) y a la interacción entre pares al jugar. No hay que pasar por alto que es también gracias a estas interacciones que el niño va formando su propia identidad.

Por lo tanto, la interacción social y por supuesto, el lenguaje, permiten emerger y constituir funciones mentales superiores como lo son la atención voluntaria, la memoria lógica, el pensamiento verbal y conceptual, las emociones, etc. En consecuencia, la plenitud y felicidad con la que el niño se desarrolle a lo largo de su educación primaria, favorece su desarrollo cognitivo, es decir, los lazos que se estrechan entre profesor-alumno, el interés que éste sienta

---

<sup>6</sup> En el original : « C'est par l'intermédiaire des autres, par l'intermédiaire de l'adulte que l'enfant s'engage dans ses activités. Absolument tout dans le comportement de l'enfant est fondu, enraciné dans le social. Ainsi, les relations de l'enfant avec la réalité sont dès le début des relations sociales. Dans ce sens, on pourrait dire du nourrisson qu'il est un être social au plus haut degré ».

hacia los contenidos a aprender, así como la interacción entre pares, genera en el niño un bienestar que lleva al aprendizaje.

### **1.2.3. Intereses fundamentales de aprendizaje durante la niñez**

Hay que señalar que actividades como jugar, cantar e imitar son indispensables en el aprendizaje de los niños. Así mismo, leer cuentos e historias fantásticas, así como interpretar a los personajes de sus cuentos favoritos u observar imágenes y platicar acerca de ellas son solo algunas de las tareas que los niños aman realizar.

El movimiento es parte natural en ellos, todo lo quieren conocer, tocar, explorar, probar, intentar...buscan establecer relaciones con todos y todo lo que les rodea. Obviamente también se cuenta con alumnos un poco más tímidos, pero que, animados por sus pares, logran realizar actividades que ni ellos se sentían capaces de ejecutar. De estos hechos, se hace posible armar un catálogo que contenga los intereses propios de su edad respecto al modo de aprender, que de acuerdo con Dalgalian son:

- Lúdicos: Jugar, cantar, investigar, explorar, descubrir, etc.
- De expresión: Verbal, pero también, corporal (bailar, imitar, interpretar), musical (adoran producir sonidos con todo: lápices, cubetas, campanas, etc.) y artística gráfica (producir dibujos, comics, pintar con manos, pies u otros objetos).
- De comprensión: de ellos mismos y de su entorno.
- De construcción de saberes: para realizar tareas cotidianas, resolver situaciones que encuentren difíciles o incluso para poder interactuar en circunstancias nuevas para ellos. (citado en Proscolli, 2007, p.33).

Ahora bien, en lo que concierne a los alumnos de nivel primaria del Colegio Keppler, se puede decir que todos y cada uno de ellos tienen estos intereses en común, son niños con ánimo de aprender, con muchas ganas de socializar, interesados en los resultados que obtienen con todo lo que interactúan. Gustan de investigar, explorar, jugar, pero sobre todo de reconocer los límites. Saber hasta dónde pueden llegar es un conocimiento muy importante para ellos y la investigación por reconocerlo aplica a toda materia y todo profesor. Son niños

que requieren de límites claros pero flexibles; se podría mencionar que la metodología que se aplica en la escuela es un detonante de esta actitud, misma que ya forma parte de su identidad y que como profesor se debe hacer frente al respecto.

Cierto es que existen toda clase de características que no son una constante en todos los alumnos; los hay traviosos y curiosos, los hay curiosos y respetuosos, respetuosos y tímidos y así sucesivamente, pero estas particularidades solo se pueden observar desde una perspectiva subjetiva de quien interactúa con ellos. Por ello es que este punto abordó de un modo general y amplio las características propias de la edad en la que los alumnos de primaria se encuentran, permitiendo así esbozar el contexto que se vive en el colegio.

#### **1.2.4. Capacidades de los alumnos de 5° y 6° grados**

Si bien los alumnos que conforman estos grados cuentan con algunas de las características descritas en el punto precedente, también es cierto que en ellos se manifiestan particularidades propias de la pubertad, lo cual se asocia a la interacción social en un contexto digital o virtual a la que ahora están habituados.

Dado que esta propuesta se dirige al grupo compuesto por niños de 10 a 12 años, es conveniente puntualizar en sus capacidades, las que se describen a continuación (Pérez, et al., 2009).

- **Cognitivas:** A estas edades los niños generalizan los aprendizajes adquiridos y pueden relacionar los mismos con circunstancias ajenas al contexto que viven. De igual modo, sus lapsos de atención se han incrementado y son capaces de reflexionar sobre sus actos, pero también sobre la nueva información que van asimilando.
- **Emocionales:** Comienzan a identificar sus necesidades, gustos e intereses personales, lo que los lleva a cooperar de un modo más empático formando grupos de amistades con intereses comunes. Al mismo tiempo, demuestran mayor autonomía respecto a su aprendizaje y determinación para llevar a cabo actividades de su interés. Esta característica los puede llevar a integrarse a dinámicas de aprendizaje donde asumen un rol más activo aportando información significativa a las mismas.

- **Físicas:** Estos niños experimentan cambios físicos y logran coordinar sus movimientos de forma más compleja, aprendiendo al mismo tiempo a manejar sus gestos. Su movimiento es ya más fino y preciso, lo que los hace capaces de interactuar más sutilmente con su alrededor adaptándose a medios diversos, también son aptos para manipular objetos cada vez más menudos.
  
- **De inserción social:** En esta etapa, son más perceptivos a los estímulos exteriores, lo que los profesores pueden aprovechar para una adecuada integración social en el ambiente educativo, elemento que a esta edad es de suma importancia entre ellos. De igual modo, esta capacidad más desarrollada facilita la integración de grupos mixtos lo que antes era muy complicado para ellos.
  
- **De relaciones interpersonales:** En este periodo la opinión que los padres y profesores tengan de ellos reviste una nueva importancia, ello los lleva a generar vínculos más profundos y como se señalaba en párrafos anteriores, estos lazos generan interés en el aprendizaje contribuyendo también en la integración de su propia identidad. Gracias a la interacción social que han vivido en diferentes ámbitos, han desarrollado un sentido de empatía que los lleva a proponer ideas y resolver conflictos. Así mismo, ahora poseen un criterio propio para ponerse de acuerdo cuando trabajan en equipos; lo que, a su vez, los lleva a cuestionar ciertas reglas o normas con las que pueden estar en desacuerdo. En consecuencia, son capaces de plantear nuevas normas que se adapten a las necesidades que ahora advierten.

En síntesis, considero que todas estas capacidades son indispensables para el aprendizaje, situación que no excluye a la materia de francés, ya que todas se interrelacionan para que los niños sientan interés y gusto por la materia.

### **1.3. Situación curricular de la enseñanza del francés**

Después de revisar el sitio web del Colegio y algunas publicaciones donde éste hace promoción de sus servicios, no se encuentran posicionamientos claros respecto a la enseñanza de lenguas extranjeras, ya sea inglés o francés. Es decir, el Colegio ofrece enseñarlas como parte del proyecto formativo, sin embargo, se carece de una propuesta como tal, tanto a nivel de propósitos, como de principios sobre el valor que puede tener el inglés o el francés, que es el que interesa en este trabajo, en la educación de los alumnos.

Considerando lo expuesto por Gimeno (1991), la integración de la enseñanza de la lengua francesa al currículo del colegio supondría la adopción de una posición y orientación hacia su cultura, buscando una formación integradora y global en la educación de sus alumnos. Es por ello que la materia de francés también demanda atención, así como un proyecto definido para la enseñanza de la misma. Lo anterior nos lleva a reflexionar que la enseñanza de FLE amerita la misma importancia que las demás materias que integran el currículo, ya que como Gimeno sostiene: "...en el currículo están implicados todos los temas que tienen alguna importancia para comprender el funcionamiento de la realidad y de la práctica escolar a nivel del aula, de centro, de sistema educativo." (Gimeno, 1991: p.32).

#### **1.3.1. Propósito de la enseñanza**

Una de las misiones del Colegio Keppler es formar alumnos felices pero también capaces de hacer frente a un mundo cada vez más globalizado proveyéndolos con las características y capacidades necesarias que los ayuden a afrontar todo reto que se les presente.

Por lo anterior es que se intenta promover una educación intercultural que integre elementos representativos de la cultura del habla inglesa y los correspondientes a la francesa, con aquellos que son propios de los mexicanos. Lamentablemente a causa de las dificultades que a continuación se describirán, esta educación intercultural no se ha logrado realizar por completo, sobre todo en lo respecta a la integración de elementos de la cultura francesa. Aún falta desarrollar un proyecto que de fuerza a la enseñanza de la materia y que a su vez, ésta

transfiera los elementos culturales de la lengua a los alumnos. Como Pflieger señala: “El aula tiene que convertirse en un espacio que se abre a la experiencialidad, lo que implica vivir, sentir y experimentar antes que memorizar, declinar y conjugar. Así se permite, por ende, la conceptualización de una *tercera cultura*, esto es, un ambiente de aprendizaje que no privilegia ni una identidad cultural ni la otra.” (Pflieger, s.f.: p.21).

Siguiendo este razonamiento, el aula puede representar un espacio comunicativo de acción y experiencia social e individual, que se presenta por un cúmulo de patrones de interpretación, culturalmente transmitidos y organizados mediante el lenguaje.

### **1.3.2. Objetivos planteados**

El Colegio cuenta con la autorización ante la SEP para impartir clases en lengua francesa, sin embargo, dada la carencia de una orientación y propósitos explícitos, es evidente que esta autorización no se ha llevado a la práctica plenamente.

En consecuencia, la intención primordial del curso de francés es un tanto ambigua. Se pretende que los niños logren resolver por entero los libros de texto y todas las actividades que éstos incluyen; es decir, el profesor se halla obligado a abordar el contenido de los manuales por completo, incluso si es necesario y de modo extra oficial, agregar un día más de clases para que los alumnos puedan entregar sus libros terminados al final del curso escolar.

Esta meta de trabajo representa ciertos beneficios, por ejemplo, en términos institucionales el Colegio cumple con lo que ofrece: impartir cursos de francés y justificar ante los padres de familia el costo por adquirir los textos y el material para la clase. En cuanto a los estudiantes ellos pueden asimilar expresiones, estructuras lingüísticas y vocabulario que les permita llegar a discriminar y comprender expresiones elementales en francés.

No obstante este énfasis en el texto como la “columna vertebral” y evidencia del trabajo de un curso, también plantea inconvenientes, particularmente en términos del proceso

enseñanza-aprendizaje. Por ejemplo, al contar con solo 45 minutos de clase de francés, el docente invierte demasiado tiempo en repartir los libros y organizar al grupo, lo que disminuye el tiempo dedicado a la actividad en sí e impide generar diversas situaciones de comunicación y retroalimentación en el idioma durante la clase, así mismo el hecho de trabajar durante todo el ciclo escolar con el mismo material, provoca tedio en los niños y disminuye su motivación no solo por la falta de variedad en las actividades, sino por la desconexión entre el texto y las situaciones en los que ellos podrían comunicarse utilizando el francés. Por último la predominancia del texto genera una relación tensa entre docente y alumnos, pues el principal compromiso de ambos se canaliza hacia trabajar con el material y no en co-participar en una situación común para enseñar y aprender algo.

Por lo anterior, redirigir el enfoque de la enseñanza de la lengua y las actividades a realizar durante la clase de francés es de suma importancia, ya que como Gimeno afirma: “Cuando los intereses de los alumnos no encuentran reflejo en la cultura escolar, se muestran refractarios a ésta bajo múltiples reacciones posibles: rechazo, enfrentamiento, desmotivación, huida, etc.” (Gimeno, 1991: p.35).

Cabe recordar que otro de los propósitos del Colegio respecto al aprendizaje del francés, consiste en que los alumnos presenten los exámenes DELF-Prim y obtengan la certificación internacional correspondiente. Al respecto, se puede inferir que esta meta también se vislumbra remota de cumplir, toda vez que al no contar con un proyecto bien estructurado en función del aprendizaje de los estudiantes, la enseñanza de la lengua carece de una dirección clara y en consecuencia, tampoco se efectúa un seguimiento adecuado para proyectar la presentación de dichos exámenes. Para ello hace falta preparar a los alumnos integrando más recursos y contenidos a su clase regular, a partir de objetivos asociados a las certificaciones.

Pero, ¿cómo agregar más material y más libros a tan corto tiempo de trabajo?... de considerarlo, las circunstancias que experimentan tanto alumnos como profesor empeorarían, lo que sin duda detonaría en el hartazgo total de ambos. Entonces, ¿es posible continuar con el mismo método de trabajo después de haber sopesado los pros y contras del mismo?... cabría señalar que un cambio en la planeación y proyección de la enseñanza de la lengua

francesa es apremiante, pues los actores en el escenario de aprendizaje requieren de un cambio de enfoque al abordar la materia.

Por lo que se ha podido apreciar a través de esta reflexión, se confirma la necesidad de un cambio en la enseñanza de la lengua, puesto que para preparar a un alumno para hacer frente a una situación, en este caso una certificación internacional, es necesario situarlo en experiencias que lo lleven a practicar y poner en acción los conocimientos que ha adquirido. En efecto, no se habla de ubicarlos en simulaciones, sino de situarlos en escenarios reales, que demanden de ellos acción completa.

Por supuesto que ésto también demandará del docente de francés un trabajo arduo y comprometido, pero ¿qué profesor no se haya comprometido con su vocación y motivado por los resultados que pueda generar en sus alumnos?

### **1.3.3. Las clases: niveles formativos, ambientes de aprendizaje y manuales de apoyo**

#### **➤ Niveles formativos y carácter de la materia:**

Todos los alumnos que integran los diferentes niveles formativos en el Colegio, cursan la materia de francés la cual es de carácter obligatorio tanto en preescolar como en primaria. Esta clase consta de 45 minutos dos veces a la semana. En cuanto al nivel de educación inicial o Maternal, el tiempo dedicado al francés se reduce a 1 vez a la semana con una duración de 45 minutos; en ella se realizan actividades como cantos y juegos.

#### **➤ Ambientes de aprendizaje:**

En lo que a éstos respecta, se hace indispensable remarcar que no existe una “esquina” o un “área” para la enseñanza del francés. Las bibliotecas o áreas de lectura en cada uno de estos ambientes se componen por títulos en inglés y español exclusivamente, así como los afiches que decoran los salones, los cuales hacen mención a los días de la semana, colores, numeración, eventos, horarios, etc., pero solo están escritos en inglés.

Debido al escenario anterior, los alumnos permanecen en contacto visual con la lengua inglesa el 100% del tiempo que permanecen allí. Así mismo, el inglés se utiliza a lo largo del trabajo en el aula y en el tiempo de descanso en el patio, alternando aproximadamente en un 50% con el español, de esta manera los niños se comunican con fines de estudio y de interacción social en ambas lenguas.

Este uso habitual del inglés permite que los alumnos tengan una mayor cercanía con la cultura anglosajona y también otorga un sentido de utilidad a la misma. Desafortunadamente no es así con el francés, ya que el contacto con la lengua y con aspectos culturales de la misma, se reduce al tiempo de la clase de la materia mediante el texto, no existen otros espacios para utilizar la lengua, elementos visuales o condiciones en el entorno para fomentar el uso del francés.

Estimando las condiciones descritas, ¿es posible atraer el interés del alumnado hacia la lengua francesa si en realidad no existe elemento alguno dentro del escenario que lo motive? Por ello es que, si el Colegio sigue una metodología *High Scope* sumado a lo propuesto por Vygotsky, se hace evidente que el escenario educativo, el contexto y las interacciones sociales juegan un papel preponderante en el aprendizaje del alumno y la materia de francés no puede quedar exenta de este proceso.

➤ **Manuales y recursos de apoyo:**

Los materiales para apoyar la enseñanza y el aprendizaje del francés en el Colegio se integran en mayor medida por manuales (métodos) editados por CLE Internacional y se dividen del siguiente modo según el grado escolar:

**a) Maternal:**

Se trabaja solamente con un cuaderno marquilla que contiene dibujos impresos, como por ejemplo frutas y verduras, crayones, juguetes, etc. Para trabajarlo, los niños aplican diversas técnicas como lo son la pintura dactilar, el soplado de pintura con popotes, el rasgado, etc., además del uso de diversos materiales como algodón, pintura, crayones, entre muchos otros.

Se carece de un texto que guíe al profesor de francés, ya que la intención primordial en este nivel formativo es que los niños experimenten el uso de diversos materiales y con ello complementar la parte sensorial indispensable en esta etapa.

#### **b) Kinder 1**

Se utiliza un único libro (sin título), el cual es dedicado a francoparlantes de nivel maternal mismo que por esta característica, carece de guía pedagógica ya que no se trata de un método para la enseñanza de FLE. El libro con el que trabajan los alumnos incluye diversas actividades con ilustraciones que invitan al alumno a realizar ejercicios tales como unir con líneas y puntos, encerrar objetos, crear conjuntos, colorear, etc., actividades propias de los alumnos de este grado escolar.

#### **c) Kinder 2 y 3**

Método: *Lili, la petite grenouille*

- Kinder 2: Volúmen **1**. Nivel debutante dirigido a niños de entre 4 y 6 años.
- Kinder 3: Volúmen **2**. Nivel debutante dirigido a niños de entre 5 y 6 años.

Cuya propuesta lúdica acerca a los niños a la lengua francesa a través de las aventuras de tres pequeños personajes y su estilo de vida; este método se compone por:

- Cuento/álbum: Que contiene 3 pequeñas historias ilustradas de Léo, Lea y Lili, personajes franceses que acompañan el proceso de aprendizaje de la lengua; se basan en temas actuales y relativos a niños en el rango de edad de 4 a 7 años, promoviendo con ello la competencia sociocultural durante el aprendizaje del francés. El álbum es la pieza clave del conjunto de recursos que acompañan este método, ya que de éste se desprenden los temas a abordar en el cuaderno de actividades.
- Cuaderno de actividades: En sincronía con los recursos sonoros, su utilidad radica en realizar actividades enfocadas en la expresión oral, ya sea de modo individual o grupal.

Con ellas se busca desarrollar la competencia comunicativa en los alumnos a través de “situaciones de comunicación” como pueden ser: identificar personas, preguntar algo, agradecer o expresar una opinión, etc. A lo largo del trabajo en el cuaderno, son pocas las tareas que implican la producción escrita de la lengua, los ejercicios a realizar consisten en seguir las indicaciones que las pistas de los recursos sonoros indiquen, como por ejemplo: encerrar objetos, unir elementos, colorear, además de otras indicaciones a seguir.

- Discos compactos con recursos sonoros (canciones, documentos y diálogos): A través de las canciones, diálogos o actos de palabra, se aborda el aspecto fonético de la lengua por medio de actividades de expresión y producción oral; su uso es en conjunto con el cuaderno de actividades y el álbum.
- Guía pedagógica: La cual contiene el detalle de todas las actividades del libro del estudiante, competencias a desarrollar y consejos dirigidos al profesor acerca de la explotación adecuada de los recursos que integran este método.

#### **d) Pre- First y 1º grado de Primaria**

Método *Zig Zag* :

- Pre-First: volumen *1*, Nivel: A1.1 dirigido a niños de entre 5 y 6 años.
- 1º de Primaria: volumen *2*, Nivel: A1, dirigido a niños de entre 7 y 10 años.

Dirigido a no francoparlantes con un enfoque metodológico accional, intercultural e interdisciplinario y esta integrado por:

- Libro de estudiante: Organizado en 6 Unidades de trabajo; este recurso es el eje de los demás materiales ya que en el se detallan las competencias a desarrollar de la lengua, como lo son la comunicativa, la sociocultural, contenidos como el vocabulario, la fonética, entre otros. Todos los ejercicios se abordan de un modo visual y lúdico a través de dibujos, canciones y pequeñas historietas que son acompañadas por los recursos sonoros.
- Cuaderno de actividades: En éste, los alumnos comienzan a escribir en francés; cada unidad de trabajo corresponde a la del libro del estudiante y sigue las mismas

características visuales del método. Sus ejercicios abarcan la comprensión y producción escrita y la oral, por lo que también se necesita de los recursos sonoros para realizar las actividades.

- Discos compactos con recursos sonoros (canciones, documentos y diálogos): Estos siempre se hallan ligados a todos los elementos que contiene el método, ya que son indispensables durante su explotación.
- Guía pedagógica: La cual contiene el detalle de todas las actividades del libro del estudiante, competencias a desarrollar y consejos dirigidos al profesor acerca de la explotación adecuada de los recursos que integran este método.

#### **e) De 2° a 4° grados de Primaria**

Método: *Alex et Zoé*

- 2° Grado: Volúmen 1. Nivel A1/A2 dirigido a niños entre 7 y 10 años.
- 3° Grado: Volúmen 2. Nivel A1/A2 dirigido a niños entre 7 y 10 años.
- 4° Grado: Volúmen 3. Nivel A2 dirigido a niños entre 7 y 10 años.

Método de FLE dirigido a no francoparlantes, elaborado para que los alumnos puedan expresarse a través de situaciones de comunicación, juegos, historietas y canciones que proponen los personajes principales, Alex y Zoé. En este caso, el libro se encuentra impreso en letra cursiva y letra de molde, lo que genera una dificultad para el caso preciso de los alumnos del Colegio Keppler<sup>7</sup>. Cuyo material de trabajo consiste en:

- Libro de estudiante: A diferencia de los métodos anteriores, éste se compone por dibujos e imágenes con rasgos realistas o figurativos; cada volúmen se integra por 15 Unidades que buscan desarrollar a través de lecciones las competencias orales y escritas en la lengua francesa.

---

<sup>7</sup> Se mencionan las dificultades que estos alumnos presentan ya que durante mi práctica como docente se quejaban de que no entendían el tipo de letra, el hecho es que no están familiarizados con la letra cursiva. Así mismo, constantemente preguntaban si así también escriben en Francia o los franceses. Un punto más que confirma la necesidad de incluir elementos culturales en la enseñanza de cualquier idioma.

- Cuaderno de actividades: Éste retoma los temas que aborda el libro del estudiante y propone ejercicios concernientes mayormente a desarrollar la comprensión y producción escrita. Detalla en cada tarea, el tema y la página del libro del estudiante para que sirva de referencia a su realización.
- Libreta de civilización: Aborda los temas vistos en el libro del estudiante y los relaciona con situaciones francesas, de este modo se pretende desarrollar la competencia sociocultural.
- Fichas de trabajo: Consisten en un recurso extra para reafirmar los conocimientos adquiridos y pueden ser desde juegos como memoria, elaboración de dados, crucigramas, marionetas de papel, etc.
- Discos compactos con recursos sonoros (canciones, documentos y diálogos): Éstos son indispensables para el uso del libro del estudiante y en menor medida el cuaderno de actividades.
- Guía pedagógica: La cual contiene el detalle de todas las actividades del libro del estudiante, competencias a desarrollar y consejos dirigidos al profesor acerca de la explotación adecuada de los recursos que integran este método, además de las fichas de trabajo extra y las dinámicas para utilizarlas.

#### **f) 5° y 6° grados de Primaria**

Método: *Pixel*.

- 5° grado: Volumen 2, Nivel A1 dirigido a niños de 7 a 10 años.
- 6° grado: Volumen 3, Nivel A2 dirigido a niños de 7 a 10 años.

Dirigido a no francoparlantes cuyos contenidos se presentan a adolescentes, con imágenes de personas en situaciones comunes y donde la enseñanza de gramática es acentuada. Tiene un enfoque cultural centrado en el estilo de vida de los adolescentes franceses.

- Libro de estudiante: Al igual que en los métodos descritos, este determina el eje de trabajo de las clases. En él se divide el trabajo por unidades y está estrechamente relacionado con las actividades del cuaderno y los recursos sonoros. En este caso, el enfoque al aspecto gramatical es el predominante.
- Cuaderno de actividades: Este se usa más como recurso para tareas que ayuden a reafirmar los temas que se aborda en clase, debido a la falta de tiempo para su uso en el ambiente escolar.
- Discos compactos con recursos sonoros (canciones, documentos y diálogos): Son indispensables para el uso del libro del estudiante en el salón de clases. En estos niveles son pocos los recursos que consistan en canciones, más bien son situaciones de comunicación como diálogos.
- Guía pedagógica: Aun cuando existe la guía, el colegio no cuenta con ella, por lo que el libro del estudiante toma el rol de ésta.

Estos son los métodos que el Colegio solicita que se adquieran al inicio del ciclo escolar, de acuerdo al grado académico al que se inscriban los alumnos, por lo tanto, es responsabilidad de cada uno de ellos llevar su material a la clase y trabajar en él.

Hay que subrayar que todos los materiales descritos con excepción del cuaderno utilizado en maternal, se componen de una guía pedagógica y fichas de trabajo como material adicional o complementario para las lecciones, con la intención de exponer su uso y el contenido de los mismos. Sin embargo, durante el período en el que he trabajado como profesora de francés, en el Colegio solo se ha contado con las guías pedagógicas de los métodos utilizados en Pre-First y en los grados de 1° a 4° de primaria. Finalmente, hay que señalar que la falta de una dirección particular de la materia de francés en la institución y el inconveniente de que ningún integrante del personal directivo hable francés, genera varias limitantes (algunas mencionadas previamente) para la enseñanza esta lengua, entre ellas:

- La falta de un programa en la lengua: Sin una planeación oportuna de la lengua se hace imposible cumplir con los objetivos propuestos.
- Una adquisición inadecuada de los manuales o métodos de FLE: Ya que al no tener conocimiento en la lengua y en la enseñanza de la misma, se adquirieron los manuales o métodos desconociendo su contenido y cuán provechoso pueda ser éste, por ello se confía en lo que el promotor de la editorial ofrece.
- El uso de diversos manuales que no tienen conexión entre si a lo largo del proyecto educativo: Lo que a su vez genera una sobrecarga de trabajo para el profesor, ya que al no existir un programa de la lengua, el profesor debe realizar la planeación de cada grupo a modo semanal de acuerdo a cada manual.
- La falta de una metodología de enseñanza en la lengua: Toda vez que el Colegio debe considerar que así como se cuenta una metodología de enseñanza que guía su quehacer educativo, también la enseñanza de lenguas extranjeras y en este caso preciso la enseñanza de francés, requiere de un seguimiento y principios filosóficos propios.
- El uso de Guías pedagógicas del material como fuente de planeación: Estas son sin duda un recurso valioso para la adecuada explotación didáctica del material, sin embargo, no es posible establecer una planeación solamente con base en los ejercicios propuestos por las guías.
- La falta de actividades culturales concernientes a la lengua meta: Mientras que la ausencia de elementos culturales representativos y significativos de la cultura francesa o de otras sociedades francoparlantes prevalezca en los ambientes de aprendizaje, no podrá generar más que desconocimiento y falta de motivación en los alumnos hacia el aprendizaje de la lengua.

### 1.3.4. Problemática en 5° y 6° grados.

Es tiempo de entrar al punto focal de la problemática en la enseñanza de la lengua en esta institución: la marcada falta de interés entre los alumnos de los grupos de 5° y 6° grados. Obviamente esta apatía nace debido a diversos elementos, algunos de los cuales se han detallado previamente. Otros factores específicos de los niños que forman mis grupos y que he identificado a partir de la interacción con ellos son:

Alumnos de 5° grado (Edad: 10 a 11 años)	
Características	Intereses
<ul style="list-style-type: none"><li>• Inquietos</li><li>• Dispersos</li><li>• Sociales</li><li>• Requieren de constante supervisión</li><li>• Poco autónomos en su aprendizaje</li><li>• Muestran bajo interés en diversas materias.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Actividades extraescolares (música, pintura, actuación, manualidades, deportes)</li><li>• Uso de nuevas tecnologías de comunicación (<i>Facebook, Twitter</i>, Internet, videojuegos)</li><li>• Integración a grupos formados en la escuela (amigos, compañeros de actividades extraescolares, intereses comunes, etc.)</li></ul>

Alumnos de 6° grado (Edad: 11 a 12 años)	
Características	Intereses
<ul style="list-style-type: none"><li>• Cooperativos</li><li>• Inquietos y curiosos</li><li>• Sociales</li><li>• Requieren de supervisión baja durante su trabajo</li><li>• Muestran interés en diversas materias y el francés no es la excepción</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Actividades extraescolares (música, pintura, actuación, manualidades, deportes)</li><li>• Uso de nuevas tecnologías de comunicación (<i>Facebook, Twitter</i>, Internet, videojuegos)</li><li>• Integración a grupos formados en la escuela (amigos, compañeros de actividades extraescolares, intereses).</li></ul>

Por un lado, como se ha señalado, el contexto y la baja interacción que se tiene en la lengua ha propiciado que estos alumnos carezcan de una motivación para aprender francés, lo cual genera un marcado rechazo por la clase. Por otro lado, el repudio que genera el trabajo en los manuales debido a la imposición de la escuela provoca un mayor desánimo, ya que desde la perspectiva de los alumnos este material y el contenido de las clases no cuentan con significación alguna en su vida cotidiana debido a que la aproximación hacia la lengua es casi nula, convirtiéndola así en una herramienta estéril.

Una vez expuesto el contexto y problemática de la que emana la propuesta que se presenta en este documento, se comprende que un proyecto para enseñar francés a una población específica requiere mucho más que una enunciación de algunos propósitos bien intencionados o de tomar medidas administrativas para el control de las actividades. Para esto es necesario tener una perspectiva general e integral del conjunto de factores que inciden en la enseñanza y en el aprendizaje.

En el análisis previo destaca por ejemplo, la relevancia que tiene contar con un espacio de trabajo en donde se disponga de diversos materiales que permitan crear un ambiente para la interacción y el diálogo en la lengua meta; disponer de un tiempo y horario que favorezcan el contacto frecuente del estudiante con la lengua de estudio, otorgar un mayor espacio de autonomía a los docentes que les facilite adaptar sus estrategias de enseñanza a las características del grupo y también, impulsar el diseño de un plan para la enseñanza de la lengua, en este caso el francés, acorde al proyecto educativo del centro escolar del que se trate, a las características de los estudiantes y basado en metodologías especializadas y pedagógicas fundamentadas.

No obstante las limitantes ya enunciadas considero que como docente, es viable comenzar a generar cambios en la enseñanza-aprendizaje de la lengua francesa con la implementación de dinámicas diferentes y atractivas en los grupos que se hallan más reacios a participar en este proceso y que son los alumnos de 5° y 6° grados. Por ello es que en el siguiente capítulo se expondrá la propuesta pedagógica de FLE «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*», la cual a través del trabajo en talleres integrales busca dar forma y utilidad a los conocimientos que los alumnos han adquirido durante sus clases de francés.

---

## **2. «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS » BASES PARA ESTRUCTURAR UNA ESTRATEGIA DE ENSEÑANZA DEL FRANCÉS**

---

Para conceptualizar la propuesta «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*», se partirá del análisis del taller como herramienta didáctica, es decir, se examinarán las ventajas e inconvenientes que este medio puede aportar en la enseñanza de una lengua extranjera, en este caso, de francés. Este examen conducirá a integrar los demás elementos que componen la propuesta pedagógica y a su eje transversal: el arte y la cultura. Para finalizar este punto, se abordarán los dos vértices de trabajo de esta propuesta: teoría y producción.

A continuación, se estudiará qué modelo pedagógico puede ser el marco teórico más apropiado para trabajar durante estos talleres y cómo es viable aplicarlo. Esta reflexión dará soporte a los objetivos que se plantean en los talleres.

Después, se expondrá la planeación del proyecto, mismo que deberá fundamentarse sobre contenidos y competencias a desarrollar en los alumnos. Sin embargo, como ha quedado expuesto durante el análisis de la problemática, al no contar en el Colegio con un plan de estudios definido para cada grado, en este punto se analizará la viabilidad de fundar dicha planeación sobre las competencias que propone el método de FLE que ocupan los alumnos de 5º y 6º grados de primaria durante las clases de francés. Por lo tanto, se estudiarán los componentes gramaticales, de conjugación, de fonética, vocabulario, los objetivos de comunicación y los elementos culturales propuestos por el mismo.

Para finalizar este capítulo, se reflexionará sobre la importancia que reviste la integración de Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) durante estos «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*». Estudiar cuáles son las más favorables de acuerdo a su utilidad, a la explotación didáctica que ellos puedan detonar y cuáles de éstas son las más familiares a los alumnos a quienes se dirige la propuesta, será el punto focal de este apartado.

## **2.1. Concepto de «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»**

Como ha quedado de manifiesto, el entorno donde los alumnos interaccionan utilizando la lengua meta es esencial para su aprendizaje. De ahí la necesidad de crear espacios reales y virtuales en los que ellos se sientan cómodos, atraídos de modo natural al aprendizaje y que motive en ellos el deseo de socialización, de intercambio e integración de nueva información que más tarde puede traducirse en conocimiento. Para ello, existen diversas modalidades de enseñanza que servidas de herramientas pedagógicas hacen más sencillo y agradable el proceso de aprendizaje, en este caso, se estudiará el concepto de **Taller** como herramienta o estrategia pedagógica ya que éste es la base de la propuesta «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS».

### **2.1.1. El taller: definición, ventajas e inconvenientes**

Primeramente, es necesario definir el concepto de taller. Según Sescovich (s.f., p.10-11):

Un taller es el lugar más parecido posible a la realidad cotidiana... donde se trabaja una idea en común, se elabora y se transforma algo para ser utilizado. Constituye un lugar donde se integran experiencias y vivencias, en el que se busca la coherencia entre el hacer, el sentir y el pensar, examinándose cada una de estas dimensiones en relación a la tarea... Constituye un lugar de co-aprendizaje, donde todos sus participantes constituyen socialmente conocimientos y valores, desarrollan habilidades y actitudes, a partir de sus propias experiencias.

Esto es, se identifica al taller como un espacio en el que se plantean situaciones e intereses próximos a la realidad diaria de los participantes, donde se integra teoría y práctica desarrollando distintas actividades con un sentido práctico y útil, que conducen el trabajo en común del grupo y cuya finalidad, de acuerdo a lo que Miguel (2005) señala, consiste en la construcción de conocimiento a través de la interacción y la actividad del conjunto.

Un taller también puede considerarse como señala González "...Como tiempo-espacio para la vivencia, la reflexión y la conceptualización como síntesis del pensar, del sentir y el hacer. Como el lugar para la participación y el aprendizaje". (citado en Betancourt, Guevara, y Fuentes, 2011, p.20).

Valorando lo expuesto, el taller supone una herramienta pedagógica diferente para la enseñanza del francés en el Colegio Kepler que, por su orientación y dinamismo hacia lo útil y sus posibilidades de recuperar intereses del grupo; puede resultar atractiva para los alumnos de 5° y 6 ° grados, motivarlos y promover su interés en aprender la lengua. No obstante, se hace indispensable analizar las ventajas e inconvenientes que presenta el taller, según señalan Gutiérrez (2010) y Miguel (2005):

VENTAJAS	INCONVENIENTES
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las actividades promueven el trabajo colaborativo.</li> <li>• Autogestión y mejora del aprendizaje por parte de los alumnos.</li> <li>• Se adquieren conocimientos relevantes y significativos ya que se liga teoría y práctica.</li> <li>• Desarrollo de responsabilidad.</li> <li>• Intercambio de experiencias.</li> <li>• Promueve el diálogo, la discusión y la reflexión, así como la toma de decisiones en conjunto.</li> <li>• Motiva el aprendizaje.</li> <li>• Promueve la adquisición de destrezas y competencias.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implica un trabajo constante por parte de todos los integrantes (alumnos y profesor).</li> <li>• Puede producir desajustes entre ritmos de aprendizaje ya que cada alumno tiene un nivel diferente y en ocasiones es difícil alcanzar el nivel colectivo.</li> <li>• Requiere de sistemas organizativos más complejos que permitan la participación de todos los miembros del grupo, es decir, se advierte la necesidad de un coordinador, un supervisor u otras figuras, que ayuden a estructurar el desarrollo de las tareas durante cada sesión de trabajo.</li> </ul>

Este cuadro comparativo permite observar que la implementación del taller como herramienta pedagógica es viable para la enseñanza de FLE en el Colegio debido a las ventajas que éste presenta, y que a su vez son características que se necesitan desarrollar en los alumnos de 5° y 6° grados de primaria. Ahora bien, respecto a los inconvenientes, hay que mencionar que si bien se requiere de un trabajo constante y atento por parte de todos los integrantes, este punto es en sí mismo, la esencia del taller: la participación activa y compromiso de todos y cada uno de sus miembros. Continuando con las desventajas, se hace mención de que el trabajo que se desarrolla en talleres puede generar ciertos desajustes en el ritmo de aprendizaje colectivo, no obstante, el trabajo colaborativo, más la virtualidad que se pretende incluir durante estos espacios, son factores que pueden minimizar estas brechas. Finalmente, es necesario considerar que para estructurar cualquier dinámica de aprendizaje,

debe existir un orden o lineamientos, pero al involucrar a los alumnos en la organización de las actividades, éstos se motivan y son propositivos en cuanto a la elaboración de normas y códigos que regulen su propio desempeño y el de sus compañeros.

### **2.1.2. « *ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS* » : espacio de experiencialidad**

Como se abordó en el primer capítulo respecto al propósito de la enseñanza, la experiencialidad se puede definir como un contexto cultural donde cada integrante de un grupo construye activamente su cotidianidad, al tiempo que también lo hace de modo social. Así pues, se hace posible reflexionar sobre el tiempo-espacio de la propuesta didáctica «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*», la cual plantea un entorno en donde los alumnos interaccionen en francés, teniendo como base los conocimientos adquiridos en la lengua gracias a su proceso formativo escolar, es decir, se desarrollarán en este contexto, poniendo en práctica las competencias que han desarrollado de la lengua francesa a lo largo de sus años de estudio dentro del Colegio.

Este es el punto de partida de la propuesta, provocar que los estudiantes de 5° y 6° grados reafirmen los conocimientos y habilidades de comunicación en francés con los que ya cuentan, pero más importante aún, darles una utilidad mediante producciones cercanas a sus intereses que se elaboren dentro de un contexto en el cual interactúen socialmente en francés, lo que demandará de ellos su participación activa al 100%.

Ahora bien, esta propuesta se integra de tres talleres que involucran manifestaciones artísticas y culturales de la cultura francófona, las cuales son: música, historietas y joyería y accesorios; las cuales se pueden relacionar ampliamente en el contexto de la enseñanza de FLE. A continuación, se citan estas expresiones y el motivo de su inclusión en la propuesta.

<b>TALLER</b>	<b>MOTIVO</b>
Música <i>(Musique)</i>	La música mejora la memoria, la inteligencia y el lenguaje y más aún en la edad en la que se encuentra el grupo de interés de esta propuesta pedagógica (10 a 12 años). Jedrzejak (2012) señala que el niño tiene un oído musical que se encuentra en su cénit a esta edad, su oído es receptivo a todos los sonidos, es decir, posee una gran plasticidad auditiva que gradualmente se pierde, de ahí la intención de acercarlos al sonido de las lenguas extranjeras, a sus cantos tradicionales y su música, sin dejar de considerar que un elemento determinante para el éxito en el aprendizaje de una lengua es el tiempo de exposición a la misma. Familiarizarse con el sonido, el ritmo e incluso la melodía de la lengua es la intención de este taller.
Historietas <i>(Bande Dessinée)</i>	Tsolka (2007) considera que es un recurso auténtico, una herramienta pedagógica muy motivante para la clase de lenguas ya que es un marco de expresión escrita y oral al tiempo que detona la palabra, es decir, promueve la conversación. Las historietas son un producto de la cultura cuyo contenido es un espacio libre a la imaginación, de inclusión, de fantasías contextualizadas en el tiempo y espacio en que se realizan. De ahí la importancia de la elaboración de comics y/o historietas por parte de los alumnos, ya que como ha quedado expuesto, desarrolla en ellos la creatividad, incrementa su vocabulario y a través de este medio, se pueden profundizar temáticas importantes para ellos.
Joyería y accesorios <i>(Artisanat)</i>	Cuando se les ofrece a los alumnos la ocasión de vivir la experiencia emocional que se encuentra en las situaciones de creación generando objetos concretos, resultado de un proceso manual, intelectual y creativo, se vive un recuento social, donde no solo la producción individual tiene sentido, sino que genera interacciones sociales elementales para el aprendizaje de la lengua que se adquiere. Debido a estos procesos se desarrolla en ellos un pensamiento más complejo, integrando los elementos de la lengua que adquieren. Al producir sus accesorios en un contexto en el que se hallan inmersos en francés, oído, vista y mano se conectan gracias al pensamiento.

### 2.1.3. Importancia del componente cultural y artístico en la propuesta pedagógica

Dadas las características de los talleres que se enunciaron, es notorio que los productos que generen los estudiantes tendrán una carga cultural evidente y que las actividades de los

talleres los enfrentarán a un proceso en el que pondrán en juego su cultura de pertenencia frente a la que conlleva el francés.

Por esta razón se debe reconocer el componente cultural-artístico en la propuesta de los talleres, así como la conveniencia de recuperar un enfoque intercultural para realizarla. Ya que desde la perspectiva de García (2013), la cultura es un sistema de significados que vehiculan o permean las formas de organización social, las inter-relaciones, formas de vida y expectativas de una comunidad o grupo, donde, de acuerdo con Rincón (s.f.) “la significación surge como representación de la realidad, como experiencia subjetiva y como medio de interacción social”. (p.23).

Entonces, la cultura entendida como sistema de significación se produce mediante la comunicación y la interacción social en los distintos ámbitos de la vida cotidiana tanto concretos (el comercio, la vida familiar, las empresas, la escuela, las fiestas, la moda, las artes, etc.) como simbólicos (ya sean los valores, las ideologías, las creencias, etc.).

Siendo así, la cultura se crea, recrea y se desarrolla en la sociedad en un contexto determinado, mediante procesos de comunicación e interacción, donde la lengua además de ser un sistema portador de determinada cultura, es un medio por el que ésta se expresa y se transmite. Desde esta perspectiva se comprende que, en la enseñanza de una lengua extranjera, los profesores no solo proveen a los alumnos información gramatical, sintáctica o lexical sobre la lengua meta, información sobre “datos curiosos” de la forma de vida de los hablantes o referencias históricas de una sociedad; en realidad los acercan a otra cultura poniéndolos en una situación de “contacto” con ella.

En este proceso los alumnos, que son también sujetos portadores de una cultura con la que tienen un sentido de pertenencia e identidad, pondrán en juego sus propios significados, teniendo la posibilidad interactuar con el otro y ampliar su conocimiento de la lengua y la cultura meta. Por consiguiente, se entenderá que el docente de francés debe generar situaciones y dinámicas de trabajo en la clase donde se reconozca a los alumnos como productores/portadores de una cultura, que desde su posición co-construyen un tejido social

e interpretaciones sobre la lengua meta y la cultura que ella representa evitando caer en la transmisión de estereotipos que poco aportan a la construcción de un modelo cultural.

Por ello, se hace indispensable acercar a los alumnos a la cultura de la lengua de un modo más “real”, es decir, integrando contenidos, material y procesos que se utilizan en la cotidianeidad de la sociedad en cuestión. Acercarlos a las prácticas que realizan sus pares francófonos, es parte de esta propuesta pedagógica y de ahí la importancia del componente cultural como eje transversal de los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*».

Retomando lo que Pflieger (s.f.) sostiene al respecto: “El lenguaje es un detonador bueno para posibles significados, aunque falla para transportar todo lo que atañe los paquetes conceptuales culturales arraigados. De ahí, se desprende que aprender una lengua no es aprender su cultura” (p.17), de lo que se deduce que, si bien es cierto que aprender un lenguaje implica entrar en contacto con una nueva cultura, esto no significa que se aprenda la cultura solo por hecho de hablar su idioma.

En resumen, se hace evidente que para transmitir la carga cultural que da forma a una lengua, es necesario incluir componentes culturales que se alejen lo más posible de los estereotipos y que mejor si se comienza a trabajar desde la formación básica, momento en que los niños son más receptivos. Al respecto, Chaintreau (2013) menciona que la escuela primaria es un lugar privilegiado de acción, ya que todo se juega antes de la adolescencia. Lo que significa que, a partir de esta edad, las prácticas culturales cambian completamente debido a la influencia que ejercen los pares y que a su vez se refuerza en relación al peso que ejerce la escuela y la familia en el niño.

## **2.2. Enfoque metodológico de la propuesta.**

Esta propuesta didáctica de enseñanza de FLE denominada «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» está diseñada bajo dos ejes:

- Teoría o Análisis: Durante este proceso, se profundizará sobre la conceptualización francófona de cada taller, los elementos que conciernen a la competencia gramatical, la fonética y el aspecto cultural de cada uno.
- Producción: Dado que el taller es un espacio donde se desarrollan actividades con una finalidad específica produciendo experiencias de los participantes, el eje de producción busca que los estudiantes generen un resultado material. Si bien más adelante se indican las características de los talleres, en general se busca que en el taller «*Musique*», los estudiantes produzcan canciones y/o expresiones musicales; en el taller de «*Bande Dessinée*», historietas; y finalmente en «*Artisanat*», diversos productos (diademas, llaveros, pulseras, aretes, etc.) de acuerdo a sus gustos y preferencias.

El trabajo que se realizará durante estos talleres tiene como finalidad integrar la teoría y la práctica, característica propia de esta herramienta pedagógica. A través de éstos, se busca desarrollar una enseñanza intercultural en la cual los alumnos de 5° y 6° grados puedan darle uso a los conocimientos que han ido adquiriendo en la lengua francesa e integrar los aspectos culturales de la misma, ello durante el tiempo consagrado a la materia, es decir, 2 veces a la semana con una duración de 45 minutos por sesión. Estas sesiones también se organizarán del mismo modo, esto es, una se enfocará en la teoría (análisis de la lengua) y la otra en la producción relativa a cada taller.

### **2.2.1. La escuela activa como fundamento pedagógico.**

La propuesta parte de considerar que todos los actores, maestro, estudiante y el grupo en general, serán personas con una participación activa y colectiva al 100%. El sustento para realizarlo se alinea a los principios de la metodología de la escuela activa que, a decir de Carranza (2002) son:

- a) El principio de actividad. El cual indica que el alumno tiene como característica principal la acción dentro del escenario educativo. Este principio destaca que el

alumno aprende gracias a esta acción física y mental misma que se halla vinculada al trabajo durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Al respecto, durante la estrategia se demandará del alumno su participación activa en todo el proceso de aprendizaje de la lengua francesa, incluso, su papel también consiste en producir información y contenidos para enriquecer el taller en el que se halle inscrito, lo que a su vez genera un interés permanente en las sesiones que se seguirán. Esto nos confirma que “Nadie hace bien algo que no le interesa” (Carranza, 2002, p.221). Ya que si bien es cierto que una de las labores que se tienen como docente es atraer y mantener el interés de los alumnos hacia los contenidos que se presentan en las clases, también es cierto que si el alumno aporta elementos que valore interesantes a su lección, los estudiantes hallarán significado en los mismos y en consecuencia, tendrán interés por aprender.

- b) Principio de flexibilidad. La intención es concebir los talleres como un espacio abierto y tolerante a la expresión de los alumnos. Este principio es paralelo al anterior, ya que debido a éste, el alumno tiene la posibilidad proponer e integrar sus propios intereses al proyecto de aprendizaje. Esto desarrolla en el alumno su potencial creativo y colaborativo participando de forma flexible pero autorregulado, al tiempo que es tolerante con las aportaciones de los demás integrantes de su taller.

Durante el proceso de trabajo en los «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» se promoverá la autorregulación de cada integrante. Es cierto que existirá apertura y tolerancia para aportar contenidos en todos los ámbitos y opciones de taller, sin embargo, este proceso debe ser regulado tanto por el profesor como por los alumnos al tiempo que toda aportación deberá ser bien fundamentada para su integración en la propuesta. Gracias a este principio, los alumnos cursarán las sesiones de taller de un modo más agradable, no se sentirán forzados a seguir una planeación poco interesante y fluirán con naturalidad en sus expectativas generando así compromiso con ellos mismos y con los integrantes de sus talleres.

- c) Respeto a la individualidad. Gracias a éste, es posible considerar la personalización de la enseñanza. Este principio se fundamenta en que aunque los alumnos tengan la misma edad, no por ello pueden ser considerados iguales, ya sea en características o en niveles de aprendizaje.

En lo que concierne a la personalización de la enseñanza y considerando que, si bien esta propuesta va dirigida a grupos conformados por un promedio de 20 alumnos, también valora a cada alumno como único; por ello, se intentará brindar la atención que requieran todos y cada uno de los integrantes de cada taller. Entonces, el trabajo del docente consistirá en permanecer atento a todos los procesos de sus alumnos, lo que incluye la escucha de todas las propuestas y el avance académico durante la marcha de los talleres. En consecuencia y en el entendido del reto que representa personalizar la enseñanza de FLE en un colegio con un promedio de integrantes por grupo como el que se menciona, el docente debe aportar un “extra” en este proceso, esto es, desarrollar formas de interacción más cercanas entre él y cada alumno, entre él y el grupo y también entre los propios alumnos.

Cierto es que esta labor requiere del docente más tiempo y dedicación para llevar a buen puerto el proyecto de enseñanza, sin embargo, gracias al canal de comunicación que el docente ha establecido con todos los integrantes de los talleres, el ambiente educativo se torna ligero y agradable, propicio para que las ideas fluyan y converjan, lo que más tarde, llevará al conocimiento, y en este caso, la apropiación de la lengua francesa como lengua extranjera.

Ahora bien, en cuanto a la igualdad u homogeneidad del aprendizaje y considerando que cada alumno es único e irrepetible, pero con intereses comunes de acuerdo a su edad y contexto social, no significa que aprenderán al mismo ritmo y este aprendizaje sea uniforme para todos. La heterogeneidad en el aprendizaje permite realizar dinámicas en las cuales los alumnos más avanzados o con mayor competencia en alguna habilidad de la lengua, es decir, gramática, fonética, etc., puedan apoyar a los que se hallan en desventaja en ese campo, ya que al manejar los mismos esquemas de pensamiento y de acción, el aprendizaje entre pares resulta muy eficaz.

Contemplando lo anterior y que no todos los alumnos cuentan con el mismo interés hacia un mismo tema, es que se plantean tres opciones de taller en la propuesta: *Musique, Bande Dessinée* y *Artisanat*, previamente mencionadas.

Otro aspecto que se consideró para estas opciones, fue el referente al género de los alumnos. Al respecto y en lo que concierne al contenido cultural de la propuesta y la libertad de adhesión a estas alternativas, Chaintreau (2013) señala que niñas y niños no poseen un interés idéntico a los objetos y lugares culturales, así como tampoco tienen las mismas interacciones entre cultura y saberes.

- d) Principio de colectividad. Este es un eje estructurante de los tres principios previamente enunciados y de las actividades de los talleres, ya que la labor de enseñanza-aprendizaje supone *per se* el medio socializante.

Como se planteó durante el primer capítulo, el contexto en el cual se desarrolla el niño es un medio indispensable para su aprendizaje, en consecuencia, las interacciones sociales que éste lleve a cabo en los diferentes medios o contextos en los que se conduzca, son detonadores de aprendizaje y enseñanza en él.

En este orden de ideas, la actividad colectiva que conlleva esta propuesta didáctica es un ejemplo de la integración de la metodología activa, pues gracias a la participación activa y propositiva de los alumnos es como se logra elaborar estructuras cognitivas en la lengua. Por ello el trabajo entre equipos formado por integrantes que posean intereses en común es de suma importancia. De este modo, cada grupo (taller) retroalimenta al mismo, pero también interactúan con los otros, manteniendo siempre el canal de comunicación y por ende de información receptivo en un contexto en el que todo dato suma y enriquece al grupo en general.

### **2.2.2. Propósito de los «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»**

Esta propuesta busca desarrollar en los alumnos de 5° y 6° grados de primaria del Colegio Keppler un interés real hacia su aprendizaje de FLE. Para ello, se propone un aprendizaje

significativo durante el trabajo en los talleres, el cual "... supone una interacción selectiva entre el nuevo material de aprendizaje y las ideas preexistentes en la estructura cognitiva". (Ausubel, 2002, p.4). Esto es, interactuar con los contenidos de cada taller, así como el nuevo vocabulario que cada uno implique más el conocimiento preexistente de francés de todo lo asimilado durante sus clases antes del 5º grado de primaria.

Al respecto, Ausubel (2002) señala también que "esta experiencia de aprendizaje es subjetivamente agradable y familiar y también despierta la curiosidad intelectual y la perspectiva de adquirir nuevos conocimientos en lugar de verse en una tarea ingrata y desagradable de aprendizaje memorista que conlleva una excesiva tensión cognitiva" (p.46). De manera que, al aprender francés en un contexto intercultural agradable, los alumnos renuevan su interés en la materia, los motiva a ser activos y en consecuencia se desarrollan en ellos nuevas estructuras lingüísticas y culturales en francés.

La propuesta «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» parte también de una idea fundamental contenida en la frase: "*think global, act local*" la cual se traduce como: "piensa global, actúa local". Esto es la esencia de la propuesta: pensar, sentir y convivir en francés para crear y producir en el contexto en el que se ubican los estudiantes, la Ciudad de México.

Esta idea se alinea en la intención formativa intercultural del Colegio, misma que según Cano (2009) consiste en desarrollar en los alumnos las habilidades que los ayuden a desenvolverse adecuada y satisfactoriamente de acuerdo a su nivel en la lengua extranjera en situaciones de comunicación intercultural que se producen con frecuencia en la sociedad actual. Esto convierte al alumno en un mediador cultural entre su lengua de origen y aquella que se encuentra aprendiendo.

Gracias a la esencia de esta propuesta y la didáctica programada, es que es posible la conceptualización y vivencia de una tercera cultura en la cual los alumnos acepten las diferencias de la cultura francesa y logren adecuarlas al contexto de aprendizaje y su cotidianidad, motivando en ellos el gusto por la materia de francés.

### 2.2.3. Estatus de la competencia intercultural en la propuesta.

La estrategia de FLE propone trabajar la competencia intercultural en los alumnos, es decir, se busca desarrollar en ellos aspectos emocionales y afectivos que los hagan sentirse próximos a las diferentes culturas, ya que como es sabido, los alumnos del Colegio Keppler se hallan en contacto con la cultura inglesa y también con la francesa.

En este entendido, el docente de lenguas debe promover la cercanía con otras maneras de pensar y actuar. Por consiguiente, considerando que la lengua es un elemento de la cultura, el trabajo que se realizará durante esta propuesta pretende acercar a los alumnos a aspectos y contenidos culturales francófonos, también se busca establecer lazos entre la cultura de origen de los alumnos y la de la lengua meta dentro de un ambiente o contexto situacional, como lo son los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*».

En este sentido, el Marco Común Europeo de Referencia (MCER)<sup>8</sup> señala que, para abordar una competencia intercultural en la enseñanza de una lengua extranjera, es necesario determinar qué nueva experiencia y qué conocimiento de la vida social de su comunidad y de la comunidad objeto de estudio tendrá que adquirir el alumno con el fin de cumplir los requisitos de la comunicación en la segunda lengua.

Al respecto, los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» representan la nueva experiencia, mientras que los conocimientos a reafirmar y descubrir, son los que se produzcan a lo largo del trabajo en los talleres. Tomando en cuenta que para el MCER el saber hacer y el saber ser corresponden al desarrollo de las aptitudes, actitudes y saberes interculturales, se plantea que esta propuesta didáctica desarrolle en los alumnos las siguientes capacidades:

---

<sup>8</sup> El Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER) forma parte del proyecto de política lingüística del Consejo de Europa, que ha unificado las directrices para el aprendizaje y la enseñanza de lenguas dentro del contexto europeo. Proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes y manuales en toda Europa. Describe lo que tienen que aprender a hacer los estudiantes con el fin de utilizar una lengua para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que tienen que desarrollar para poder actuar de manera eficaz.

➤ **Establecer relaciones entre la cultura de origen y la cultura extranjera**

Al momento en que se plantearon las opciones de los talleres, se consideraron los gustos y pasatiempos de los niños franceses que oscilan entre la edad de 10 a 12 años, ello con la intención de acercar ambas culturas en una actividad lúdica de aprendizaje. El siguiente cuadro que clasifica por orden de popularidad los 20 primeros pasatiempos de los niños y adolescentes franceses, citado por Octobre (2004), sirvió de referencia:

Passion	% des réponses	Rang	Écart CP/3* (%)	(rang)*
1 Sport individuel (sans précision)	18,0	1	+7,0	+3
2 Football	16,0	2	-12,0	-2
3 Faire de la musique, chanter	13,0	3	-1,0	-1
4 Sport collectif	10,5	4	+6,0	+4
5 Danser	10,0	5	-3,0	-1
6 Arts martiaux/sports de combat	9,0	6	-11,0	-8
7 Équitation	7,0	7	+2,0	+2
8 Natation, piscine	4,0	8	-5,0	-5
9 Dessiner, peindre, sculpter	4,0	8	-5,5	-5
10 Vélo/VTT	4,0	8	-3,5	-3
11 Sport	3,5	9	+4,0	+5
12 Console, jeux vidéo	3,0	10	-2,0	-3
13 Lire	3,0	10	Inexistant en CP	-
14 Théâtre	2,5	11	Inexistant en CP	-
15 Informatique, ordinateur	2,0	12	Inexistant en CP	-
16 Sports de glisse	2,0	12	-1,5	-1
17 Pêche, chasse	2,0	12	Inexistant en CP	-
18 Activités manuelles	2,0	12	+2,5	+3
19 Jeux d'intérieur, de société	1,5	19	Inexistant en 3*	-
20 Sports nautiques	1,0	20	Inexistant en CP	-

Cuadro de los 20 primeros pasatiempos de los niños y adolescentes franceses de 6 a 14 años  
(Ministerio de Cultura Francés)

Tomado de: <http://www.cairn.info/les-loisirs-culturels-des-6-14-ans--9782110054807-page-51.htm>

En éste, se identifica que las actividades deportivas son las preferidas, sin embargo, las que competen a la estrategia son aquellas que se puedan realizar dentro de un salón y que sean objeto de una explotación didáctica en el aprendizaje-enseñanza de FLE, por esta razón, se presenta un listado de acuerdo a su orden de preferencia y en relación a la estrategia didáctica:

1. Hacer música o cantar (posicionada en el tercer lugar)
2. Dibujar, pintar, esculpir (ubicada en el noveno puesto)
3. Actividades manuales (ocupando el lugar dieciocho)

Por lo tanto, gracias a este análisis, es factible establecer lazos que identifiquen a los alumnos de nacionalidad mexicana con aquellos de nacionalidad francesa.

➤ **Resolución de situaciones de malentendidos y de conflictos culturales**

Al trabajar con recursos franceses, existirán situaciones o frases que se presenten a los alumnos como complicadas o que se presten para malos entendidos, por consiguiente, esta es una capacidad importante a desarrollar en los alumnos y ayudar a formar en ellos los criterios necesarios para evitar caer en burlas o en contextos fuera de la situación de aprendizaje que se viva en cada taller.

➤ **Superación de estereotipos**

Durante las sesiones de los talleres, se busca el acercamiento a la cultura y las manifestaciones de ésta, alejándose lo más posible de reproducir estereotipos con el propósito de llegar a una visión mucho más amplia del quehacer cultural francófono. De tal forma que las expresiones artísticas que proponen estos talleres: música, historietas y elaboración de accesorios, sean el canal a través del cual se aborden elementos enriquecedores que de muchas formas superan las idealizaciones acerca de que la música francesa sólo es romántica y/o aburrida, que si bien *Tin Tin* o *Asterix* son buenos ejemplos de historietas francófonas, no son lo único que se produce y que los jóvenes franceses usan y producen muchos más accesorios que boinas, pañoletas y camisas a rayas.

➤ **Integración a nuevas experiencias de aprendizaje**

Para dar seguimiento al enfoque *High Scope* que el Colegio promueve durante el proceso formativo de sus alumnos, se continuará trabajando con una dinámica similar durante el trabajo de esta propuesta. Una característica de este enfoque es que los alumnos se habitúen al trabajo por mesas en sus ambientes, es decir, se hallan familiarizados a trabajar en conjunto con sus compañeros. No obstante, pocas son las actividades que los involucran como un “equipo” de trabajo.

Entonces, los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» serán una nueva experiencia a la cual se integrarán, en ella, aprenderán a ser un equipo de trabajo el cual favorecerá el desarrollo de habilidades, entre éstas, dialogar para llegar a acuerdos y actuar como un solo ente, mismo que tomará decisiones en beneficio de todos los integrantes de ese equipo.

En suma, lo expuesto en este punto concerniente a las competencias a desarrollar en los alumnos durante la estrategia que nos ocupa, refiere a las habilidades que fortalecerán la competencia intercultural. A continuación, se analizará que competencias lingüísticas se perfeccionarán y cuáles serán los parámetros que darán la pauta para su integración.

#### 2.2.4. Contenidos lingüísticos de los «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»

En lo que respecta a lo contenidos lingüísticos a fortalecer y perfeccionar con esta propuesta y recordando que no se cuenta con un plan de estudios de la materia de francés en el Colegio donde se implementará, el único material de soporte para definir el contenido será el manual de FLE que los alumnos de 5° y 6° grados siguen durante sus clases, que son el método *PIXEL* 2 y 3 de la Editorial CLE.

Con el propósito de analizar su contenido, en un primer tiempo se presenta el sumario del manual *Pixel 2*, el cual está diseñado como método de FLE para no francoparlantes y se utiliza para impartir la materia de francés a los alumnos de 5° grado de primaria del Colegio. En las siguientes imágenes, se puede apreciar que el contenido se divide por bloques de color, donde cada uno representa una unidad del manual, el cual se compone de seis, más una unidad “cero” que sirve de introducción.

Grammaire	Conjugaison	Phonétique
<ul style="list-style-type: none"> <li>• C'est + nom - Il/Elle est + adjectif</li> <li>• Il y a / Il n'y a pas de</li> <li>• Les adjectifs possessifs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Être</li> <li>• Avoir</li> <li>• Aller</li> <li>• Faire</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les articles contractés avec de et à</li> <li>• L'interrogation négative</li> <li>• Oui / Non / Si</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'impératif affirmatif et négatif</li> <li>• Faire</li> <li>• Les verbes en -oir: (vouloir; devoir; savoir...)</li> <li>• Les verbes pronominaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sons [ə], [e] et [ɛ]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les adjectifs démonstratifs</li> <li>• Les adjectifs possessifs</li> <li>• Le pronom Complément d'Objet Direct : le/la/l/les</li> <li>• La quantité : trop / pas assez / + adjectif</li> <li>• Le masculin et le féminin des adjectifs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'habiller, mettre, porter</li> <li>• Tu devrais / elle devrait + infinitif</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sons [ʃ], [ɕ] et [ʒ]</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• La localisation (<i>au centre de, au milieu de, au fond de...</i>)</li> <li>• Le pronom <i>y</i> (complément de lieu)</li> <li>• Les 3 formes de l'interrogation</li> <li>• La négation : <i>ne ... jamais ; ne ... rien</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le passé composé avec l'auxiliaire <i>avoir</i></li> <li>• Les verbes en <i>-ger</i> (<i>changer, ranger...</i>)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'intonation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le comparatif de l'adjectif : <i>moins / aussi / plus (que)</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le passé composé avec l'auxiliaire <i>être</i></li> <li>• Le conditionnel de politesse (<i>je voudrais / nous voudrions</i>)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sons [f] et [v]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'article partitif dans les phrases affirmatives (<i>du, de la, de l'</i>) et dans les phrases négatives (<i>de</i>)</li> <li>• Le pronom <i>en</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Manger, boire</i></li> <li>• <i>Il faut</i></li> <li>• <i>Avoir besoin de</i></li> <li>• L'impératif + pronom COD</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sons [y], [u] et [wa]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La négation <i>ne ... plus</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le passé récent</li> <li>• Le présent progressif</li> <li>• Le futur proche</li> <li>• Le passé composé à la forme négative</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sons occlusifs : [p], [t], [d], [b], [k] et [g]</li> </ul>

Fragmento del sumario Pixel 2 (CLE)

Tomada de: <http://widget.editis.com/cle/9782090387612/#page/3/mode/1up>

Se considerará la unidad cero (en color verde oscuro) como punto de partida de la propuesta didáctica. Por ejemplo, al exponer los objetivos del taller y la presentación de los alumnos, es posible servirse de lo propuesto por la segunda columna la cual está consagrada a la conjugación que a su vez se relaciona con la primera que trata sobre la gramática y a partir de lo propuesto por ambas, se podrán generar una dinámica de introducción, en la cual se puedan presentar los alumnos que integrarán los grupos para cada taller, cuáles son los materiales con los que se contará, a dónde se pretende llegar con esta dinámica y cuáles serán los productos de cada taller.

Este ejemplo pone de manifiesto que los elementos lingüísticos que propone el método pueden ser abordables durante los «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» y es posible adecuarlos a la temática de cada uno de los talleres ya que éstos demandarán de los alumnos producciones escritas como lo son: proyectos, propuestas, manuales de producción, letras de canciones, diálogos, etc. Por supuesto, también se debe considerar que el léxico que

se manejará en cada taller corresponde a una temática en específico y esta parte también pertenece a la competencia lingüística a desarrollar en los alumnos.

En un segundo tiempo, se presenta el sumario del manual *Pixel 3*, mismo que cuenta con las mismas características de diseño y producción pero que se utiliza durante el 6º grado.

Grammaire	Conjugaison	Phonétique
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les prépositions de lieu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le passé composé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Différenciation [a] / [e] – [z] / [s] – [y] / [u] – [i] / [ɔ]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le complément de nom</li> <li>• Le déroulement de l'action</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La conjugaison pronominale du présent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'enchaînement des groupes compléments de nom</li> <li>• L'enchaînement dans la conjugaison pronominale</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le passé récent – le présent progressif – le futur proche</li> <li>• Les propositions relatives introduites par <i>qui, que, où</i></li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sons [b] – [v] – [f]</li> <li>• L'enchaînement verbe + verbe</li> <li>• Les sons [ɥ] et [ui]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'expression du futur</li> <li>• L'expression du but</li> <li>• L'expression de la nécessité (<i>il faut, devoir, nécessiter</i>)</li> <li>• Les comparatifs</li> <li>• Les superlatifs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le futur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le [ɔ]</li> <li>• Prononciation de « plus » : [ply] / [plys]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'imparfait (description et expression des habitudes)</li> <li>• Le récit au passé</li> <li>• Expression du moment passé et de la durée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'imparfait</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les sons [s] et [z]</li> <li>• Intonation et enchaînement de l'interrogation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le conditionnel présent (expression du souhait, de la demande polie et du doute)</li> <li>• Expression de la fréquence</li> <li>• Les pronoms indéfinis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le conditionnel présent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le son [ɔ]</li> <li>• Différenciation [ʒ] / [ʒn]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'expression de l'espace</li> <li>• L'expression de la cause et de la conséquence</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les voyelles nasales</li> <li>• Différenciation [ʒ] et [ʒ]</li> </ul>

Fragmento del sumario Pixel 3 (CLE)

<http://widget.editis.com/cle/9782090387643/#page/3/mode/1up>

Como se observa, la organización y esquematización de este sumario puede orientar el trabajo del docente acerca de las competencias que se busca desarrollar en los alumnos de 6° grado. Sin embargo y a pesar de ser fácilmente adaptables a la estrategia, se intenta que estas “guías” sirvan más de parámetro que de fundamento, toda vez que lo primero que se desea obtener de esta propuesta didáctica, es retomar el gusto por el aprendizaje del francés y que los chicos encuentren la oportunidad de interactuar, mediante el uso de la lengua francesa, en un ambiente inspirador de confianza gracias a la mediación de actividades creativas de tipo artístico y cultural, es decir, en los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTUREL*».

En síntesis, los sumarios que se retoman de los métodos *PIXEL 2* y *3* de la Editorial CLE, representan un buen faro que guíe la labor del docente. Así mismo, esta propuesta se servirá de recursos que no consisten en métodos de enseñanza de FLE, sino que son medios cuyos contenidos son dirigidos a niños/adolescentes francófonos. De este modo, cada taller dispondrá de una bibliografía particular que fundamente su trabajo, cuestión que será abordada de modo más preciso en el siguiente capítulo. Por el momento, es tiempo de reflexionar sobre la inclusión de TIC como recursos de trabajo en esta estrategia didáctica de FLE.

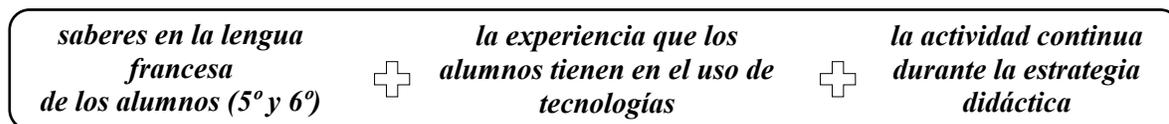
### **2.2.5. Incorporación y utilidad de TIC en la propuesta**

En el primer capítulo de este trabajo quedó de manifiesto que las generaciones de estudiantes actuales viven inmersos en un contexto de convivencia y comunicación impregnado por el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC). También se mencionó que el uso de estas Tecnologías conllevan cambios en la estructura cognitiva y en la forma de relacionarse socialmente.

Esta circunstancia plantea que las TIC pueden ser de gran utilidad para ampliar las posibilidades de alcanzar los objetivos de los talleres. Al respecto cabe destacar el aporte de pedagogos franceses que subrayan la importancia de adecuar la enseñanza a esta época y a las necesidades y características que las generaciones presentan hoy en día; Octubre (2013) señala que los mundos infantiles no son mundos adultos en miniatura y que la irrupción de

las tecnologías de la información y de la comunicación en el universo infantil ha hecho esta aseveración mucho más evidente. De ahí la necesidad inminente de su adecuación en la pedagogía y en este caso preciso, de la enseñanza de FLE.

Por esta razón, su inclusión en la propuesta «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS», es de suma importancia, ya que se trata de ofrecer a los alumnos las herramientas con las que ellos se encuentren cómodos y familiarizados, lo que a su vez los motivará a seguir construyendo conocimiento en la lengua francesa al tiempo que desarrollan interés por su cultura. Así mismo, la interacción mediada por TIC será una experiencia agradable y enriquecedora, lo que sin duda los llevará a integrar esta misma experiencia al espacio físico. Finalmente, el uso de TIC a lo largo de la propuesta, desarrollará el compromiso individual de cada integrante respecto a su desempeño en tanto que alumno productor de contenidos, sin dejar de lado su papel como creador de arte y cultura. Por lo que para su integración, se aplicará la siguiente fórmula:



Elementos que al sumarse potenciarán los resultados favorables de esta propuesta de FLE

En relación con lo anterior, Markantonakis (2007) menciona la necesidad de vincular los manuales de la lengua, los recursos que coadyuvan la enseñanza de la misma (revistas, libros, material didáctico, etc.) y todo aquel documento o recurso multimodal<sup>9</sup> con la intención de responder adecuadamente a las necesidades de los alumnos en esta nueva sociedad. En otras palabras, se requiere de una lógica de encuentro que forme un hilo conductor entre todos y cada uno de los recursos de los que se sirve el docente de lenguas, ya que de lo contrario, el uso de todo recurso valioso *per se*, pierde esta calidad, convirtiéndose en paquetes de información sin forma, imposibles de integrar entre ellos. Esto solo puede llevar al desorden

<sup>9</sup> Vídeos, documentos sonoros (música, entrevistas, programas de radio, etc.), imágenes, redes sociales, sitios web, etc.

mental, al desinterés y en consecuencia al rechazo hacia el aprendizaje de la lengua, resultados que esta estrategia busca evitar a toda costa.

Continuando con lo que Markantonakis (2007) advierte, también es posible observar las ventajas que ofrece la incorporación de TIC en la estrategia didáctica que se propone son:

- **La motivación:** Al trabajar con dispositivos y aplicaciones que son familiares a los estudiantes, el aprendizaje se torna divertido, lo que genera interés en el mismo. Por ello, el uso de redes sociales como *Pinterest* o la conformación de un grupo específico de cada taller de la estrategia didáctica en *Edmodo*<sup>10</sup> los animaría a permanecer activos durante el desarrollo de la propuesta, invitándolos a compartir experiencias y resultados así como ideas que beneficien al trabajo en los talleres. Aún así, es necesario considerar también que los alumnos se sienten motivados por estímulos diferentes y en este entendido, la variedad que ofrecen las TIC hace posible hallar puntos de encuentro en el cual converjan los alumnos. A saber, mientras que *Pinterest* puede ser una herramienta muy útil para el taller « *Artisanat* » debido a la gran cantidad de ejemplos y tutoriales que ofrece, esta misma red social no es tan atrayente para los integrantes del taller « *Musique* » los cuales pueden preferir el uso de streaming<sup>11</sup> utilizando TIC como: *YouTube*, *Google Play Music*, *SoundCloud* entre muchas otras más.
  
- **La curiosidad:** Esta cualidad es sin duda un gran detonador del aprendizaje, las TIC ayudarán a mantener viva y activa la curiosidad de los alumnos. Durante las actividades que se realicen en la estrategia, se intenta que el alumno de FLE se sienta estimulado, deseoso de encontrar respuestas a preguntas tales como: porqué, cómo, cuándo, dónde... acerca de todo lo que compone su entorno y más precisamente, al acercarse al aprendizaje de una cultura y su lengua, la cual se encuentra lejana geográficamente hablando, pero

---

<sup>10</sup> Plataforma que lleva el aprendizaje más allá del aula, proporcionando un lugar gratuito y seguro para que profesores y estudiantes se conecten y colaboraren en cualquier momento y en cualquier lugar. Permite integrar y administrar e-learning (aprendizaje electrónico) de manera sencilla.

<sup>11</sup> El streaming (también denominado transmisión, transmisión por secuencias, lectura en continuo, difusión en continuo o descarga continua) es la distribución digital multimedia a través de una red de computadoras, de manera que el usuario consume el producto (generalmente archivo de vídeo o audio) en paralelo mientras que se lo descarga. La palabra streaming se refiere a una corriente continua que fluye sin interrupción.

que gracias al apoyo de TIC se logra sentir cercanía de la misma. Esta ventaja es incluso también una característica intrínseca del alumno al cual se dirige la estrategia, dado que ser curioso es parte de todo niño. No obstante, es necesario señalar que Internet y las TIC ofrecen un cúmulo de información novedosa, cambiante y atractiva, un verdadero universo de posibilidades que invitan a la investigación incesante, la cual puede generar también distracción y desorientación. En este sentido, ¿Quién no ha comenzado una búsqueda específica en Internet cuando de pronto se percata que se encuentra navegando en tantas páginas diferentes que no tienen relación alguna al objeto de la investigación del que se partió?... Como se observa, esta capacidad que se desea despertar en los alumnos, puede también presentar ciertas dificultades mismas que el docente de FLE puede afrontar con una adecuada regulación en el tiempo de búsqueda de información por parte del alumno. Así mismo, debe estar capacitado para orientar dicha búsqueda, ofreciendo para ello un asesoramiento pertinente. Esta ventaja, característica infantil y futura cualidad potenciada en los alumnos de FLE lleva sin duda a...

- **El descubrimiento:** Este encuentro con lo que antes fue desconocido, es el resultado de una búsqueda eficaz, un hecho que da respuesta a alguna duda planteada y en el caso preciso de la estrategia que se propone, es un encuentro cultural e idiomático diferente que busca enriquecer cultural y académicamente a los alumnos de FLE de 5° y 6° grados del Colegio Keppler. Por ello es que gracias a la mediación de TIC durante los talleres, los alumnos descubrirán producciones culturales y artísticas, y gracias a este encuentro, los alumnos desarrollarán nuevas competencias en la lengua, mismas que podrán usar en contextos diversos e incluso cotidianos para ellos y no solo como un dato almacenable para una futura evaluación en la lengua.
  
- **La producción:** Al contar con la información obtenida a raíz del descubrimiento idiomático y cultural, se forman estructuras cognitivas de la lengua francesa, además, los alumnos desarrollan competencias que posibilitan el uso de esta información creando nuevos productos. Un ejemplo de la ventaja que representa la inclusión de TIC en esta estrategia, consiste en el caso del taller « *Musique* »\_donde gracias al uso de la aplicación *Garage Band*, las obras que los alumnos realicen, serán mejor expuestas, lo que por

añadida los motiva a producir letras que sean acordes al ritmo de la música. De este modo, se ligan estructuras gramaticales en la lengua y ponen en práctica su vocabulario mismo que será susceptible de incremento debido a la necesidad de rima.

- **La comunicación:** Como ha sido expuesto, toda interacción social es necesaria para el aprendizaje y cuando se trata del aprendizaje de una lengua extranjera, se requiere de la práctica de situaciones de comunicación reales. Hay que mencionar que existen elementos específicos los cuales son implícitos en toda lengua, ejemplo de ello, son el conocimiento popular (refranes, dichos, etc.), las costumbres e incluso la historia. Estos elementos dotan de particularidad a la lengua y al modo de cómo ésta se expresa, ya sea verbal o no. Por consiguiente, herramientas como las TIC en este sentido son indispensables, ya que se pueden programar sesiones de chat para interactuar entre los compañeros de taller o incluso entre talleres gracias a aplicaciones como *Skype* proponiendo dinámicas en las cuales hagan uso de refranes o dichos franceses, gestos o incluso silencios propios de la lengua en conversaciones cotidianas. De lo anterior se observa que el uso de TIC coadyuva a la enseñanza de la lengua en situaciones de comunicación reales.

Ahora bien, considerando que el rol del docente es diferente al del alumno y que la inclusión de TIC en la propuesta didáctica representa más un reto que un riesgo para el docente, en seguida se exponen las ventajas y retos que esta incorporación encarnaría en el caso del docente de FLE:

- **La planeación del curso:** Como ha quedado de manifiesto a lo largo de la descripción previa la inclusión de TIC en el desarrollo de la estrategia didáctica «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*», requiere de un docente que no solo sea especialista en la enseñanza de FLE sino que también posea un amplio conocimiento del uso de TIC. Por ello es que el docente deberá de planear con antelación las sesiones de cada taller, ya que cada uno de estos requiere del uso de herramientas específicas, así como de la correcta explotación de las mismas. Ciertamente es que la planeación requiere tiempo y atención por parte del docente toda vez que debe programar actividades al tiempo que previene las dificultades que se presenten en cada sesión, sin embargo, al poseer conocimientos y

habilidades en el uso de TIC éstas pueden ayudarlo a una elaborar pertinentemente una planeación, ya que existen aplicaciones como *Project Planner Viewer* o calendarios electrónicos que facilitan el proceso de organización de actividades en cada taller, así como de los objetivos que se establezcan para los mismos.

- **Sirve para documentarse:** El docente deberá permanecer actualizado todo el tiempo, ya que alternar ambientes virtuales y físicos durante el desarrollo de la estrategia didáctica de FLE demanda de él mayor manejo de la información y del uso de las aplicaciones o sitios web que ésta requiera. Esta actualización y documentación constante, lo hace más competente garantizando con ello la calidad de enseñanza en cada sesión de los talleres, tanto de los conocimientos y competencias de la lengua así como del uso de las tecnologías que potenciarán la enseñanza de su materia. Una ventaja más de este punto, es la estrechez que generará entre la relación alumnos-docente, ya que las brechas generacionales se reducirán lo que permitirá más cercanía y entendimiento entre todos los actores de la estrategia.
  
- **Funge como proceso formativo:** Como se menciona en el punto precedente, se requiere de actualización continúa sobre el manejo de herramientas, lo que ayuda al profesor a seguir instruyéndose en campos prácticos, como señaló Jourbert...”Enseñar es aprender dos veces” (BrainyQuote, s.f.).
  
- **Colabora con otros colegas y trabaja en equipo:** Al respecto, el profesor de FLE durante esta estrategia puede solicitar apoyo de sus pares: el profesor de música, arte, computación, etc. Este proceso liga a diferentes materias lo cual produce una formación educativa integral en los alumnos desarrollando así empatía entre ellos y los profesores. Estos lazos pueden crear nuevas cadenas de información que sean benéficas para todos los integrantes e incluso aportarían datos relevantes útiles para el proceso de producción de contenidos o elaboración de productos de cada taller.

En este orden de ideas, el reto más significativo para el docente es que el uso de estas herramientas puede ser un distractor del objetivo que plantea la estrategia. En consecuencia,

es tarea del docente de FLE redirigir el proceso de enseñanza en todo momento en que éste tome una ruta diferente, ya que no se debe perder de vista lo que se busca desarrollar y promover en los alumnos so pretexto de atraer su atención hacia las clases de francés.

Se debe ante todo privilegiar los escenarios no virtuales, recordando siempre que las TIC son útiles y provechosas siempre y cuando se cuente con una planeación adecuada y regulada de las mismas, toda vez que no son la panacea educativa. Su función en los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*», debidamente guiada por el docente, consiste en desarrollar en los alumnos:

- La autonomía respecto a su aprendizaje de FLE
- Razonamiento y deducción gracias a la realización de ejercicios en línea
- Capacidad de reconocimiento de errores debido a la retroalimentación de los ejercicios en línea
- Interés a otras formas de pensar y actuar evitando con ello el etnocentrismo cultural

Así, este capítulo analizó al taller como modalidad de enseñanza aplicable a esta propuesta didáctica, los aspectos humanos y técnicos que implica el trabajo colaborativo y la acción que demanda de los involucrados. También se destacó la importancia de sus componentes artísticos y culturales, así como de la metodología que se aplicará durante su puesta en marcha, lo que condujo a definir los contenidos lingüísticos y la viabilidad de la integración de TIC en la propuesta didáctica «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*», la importancia que reviste la incorporación de estas herramientas y la utilidad que de éstas se pueda hacer en la estrategia, análisis que permite presentar a continuación el diseño y la forma en que se planea su realización.

---

### 3. PRESENTACIÓN DE LA PROPUESTA «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» Y SUGERENCIAS PARA SU IMPLEMENTACIÓN

---

A continuación, se presenta la estrategia denominada «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» su definición, características generales, los roles de los actores principales: el docente y los estudiantes, así como las fases para implementarla.

Respecto a este último punto se partirá del examen a la fase pre-activa consistente en la organización y funcionamiento de los talleres, la disposición del ambiente de trabajo, así como la propuesta de contenidos para cada uno: *Musique, Bande Dessinée y d'Artisanat*. En lo que corresponde a la fase interactiva, se exponen las etapas de trabajo en cada taller, la definición del proyecto que se realizará, el procedimiento para recolectar y seleccionar la información, así como los contenidos que servirán de referencia para las producciones de los alumnos. También se valorará si este proceso sigue una marcha adecuada o requiere de adecuaciones a los elementos antes descritos. Y con el propósito de dar cierre al examen de esta fase, se planteará la organización del proyecto final que proyecta la estrategia didáctica «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS».

En la fase post-activa se hace énfasis en una función de valoración del proceso y los aprendizajes alcanzados. Es decir, dar respuestas al qué, cómo, cuándo y porqué evaluar, incluyendo en este punto, los elementos relativos a la competencia intercultural y sociocultural ya que, si bien esta estrategia plantea reafirmar conocimientos anteriores de la lengua, también incluirá nuevos, los cuales se pretende logren permanecer en la estructura cognitiva de cada alumno respecto a su aprendizaje de la lengua francesa.

#### 3.1. Definición y características generales

*Los «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» son un espacio de experiencialidad en el cual los alumnos de 5o y 6o grados de nivel primaria reafirmarán y desarrollarán competencias interculturales, socioculturales y lingüísticas del universo francófono a través de situaciones de aprendizaje mediadas por la cultura y el arte, mismas que buscan fomentar*

*en los alumnos una nueva consciencia de inclusión y participación en un contexto que privilegie la interacción en francés.*

Las características de esta estrategia «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» consisten en:

- a) **Es un espacio de aprendizaje motivante**, toda vez que se abordan contenidos culturales y artísticos de actualidad mediados por herramientas tecnológicas que potencian el acto didáctico. Con ello los alumnos permanecen interesados y se retoma el gusto por el aprendizaje de la lengua francesa.
- b) **Es una experiencia social dentro de un contexto de participación incesante**, que logra incentivar una actitud de colaboración en todos los integrantes gracias a la flexibilidad que aporta el taller como herramienta pedagógica.
- c) **Las actividades están diseñadas y enfocadas a desarrollar una consciencia intercultural en los alumnos**, lo que posibilita el rencuentro de culturas favoreciendo con ello la visión y conocimiento que se posee acerca de la francofonía integrando este universo al propio del alumnado.
- d) **Es un entorno que busca situar al alumno como productor de contenidos culturales**, ya que como ente activo de la sociedad su aportación cultural y artística lo empodera conscientemente del rol del cual comienza a ser lúcido y responsable.
- e) **Es un ambiente para hacer uso de los conocimientos adquiridos acerca de la lengua francesa**, puesto que propone la interacción entre compañeros favoreciendo siempre su uso para comunicarse y con ello llegar a acuerdos respecto a la toma de decisiones que corresponda a cada taller.

- f) **Representa un espacio educativo que enlaza teoría y práctica**, gracias a la secuencia de tareas que permiten a los alumnos dar uso y significado de los conocimientos que van adquiriendo.
  
- g) **Es un entorno que promueve los procesos de interacción, tolerancia e integración entre pares**, puesto que las actividades durante los talleres promueven una actitud positiva que los ayuda a identificarse, reconociendo y aceptando las diferencias que puedan existir entre ellos.

Con lo anterior, queda de manifiesto que esta propuesta didáctica de FLE puede ser ambiciosa, pero con objetivos posibles de alcanzar gracias a la ejecución pertinente de roles tanto del docente como de los alumnos, mismos que a continuación se exponen.

### **3.2. Profesor como guía y orientador del taller**

El rol del docente de FLE responsable y conductor de los talleres se define a partir de la función primordial que de acuerdo con Sescovich (s.f.), consiste en propiciar el proceso de enseñanza-aprendizaje, en este caso en particular de la lengua francesa, para lo cual funge como:

- a) **Facilitador:** Cuya labor es plantearse cambios posibles, realistas y alcanzables en cada una de las etapas que se vivan en los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*». Esto es, debe advertir los cambios que se presenten en los alumnos, sean estos positivos o no, y con ello tratar de adecuar la estrategia a modo que ésta continúe motivando a los alumnos durante su proceso de aprendizaje. Para ello, el docente debe mostrar empatía durante todo el proceso.
  
- b) **Observador:** Detectar conductas explícitas, pero también implícitas en los alumnos, lo cual implica una labor de atención aguda a sus expresiones verbales y no verbales, reacciones, formas de interactuar y realizar las actividades, etc. Esta observación es ardua pero relevante, pues permitirá una marcha correcta de la estrategia. En este

entendido, se espera que el docente muestre una actitud objetiva que le permita una visión clara de las situaciones que se vivan durante la estrategia.

- c) **Comunicador:** Este aspecto es fundamental en la enseñanza de competencias lingüísticas durante la estrategia, por ello, el docente debe favorecer la comunicación aportando información y regulando los debates y discusiones que se presenten en la toma de decisiones de proyectos por cada taller. Por consiguiente y considerando que los talleres son un espacio de reflexión y argumentación de ideas, debe saber preguntar, escuchar y responder a cada uno de los integrantes del proyecto.
- d) **Orientador:** En lo relativo a este punto, se hace necesario mencionar que ante todo se desea desarrollar en los alumnos la autonomía respecto al aprendizaje de la lengua francesa, por ello es que el rol del docente también debe promover este proceso, impulsando a los alumnos a ser más curiosos, a ir más allá de lo que se aborda en las sesiones de trabajo. Así pues, se espera del docente una gestión y dinamización adecuadas para que los aportes de los alumnos sean lo más positivas posibles.
- e) **Proveedor:** Debido a que se busca desarrollar durante la estrategia, entre otras competencias el aspecto intercultural, el docente debe proveer a los alumnos de materiales auténticos de la cultura francófona, es decir, debe proporcionar documentos variados como textos, grabaciones de audio y video, imágenes (gráficos, fotografías, dibujos, etc.) así como todo elemento que coadyuve a la enseñanza de la lengua y su cultura.
- f) **Organizador:** Debido a las características antes expuestas de la estrategia, el docente de FLE debe planear oportunamente las sesiones de los talleres, esto le servirá para reestructurar el diseño en el caso de encontrar algún tipo de inconveniente durante el proceso como hace mención el inciso a) de esta serie. De igual modo, esta cualidad podrá ser de gran ayuda y un ejemplo a seguir por los alumnos al momento de organizar la estructura de cada taller.

De este modo, se afirma que la labor del docente es compleja y sustantiva para sostener y enriquecer la clase, toda vez que fortalecerá la interacción social, el trabajo en grupo y la adecuada canalización de los intereses de los estudiantes, lo que tendrá que verse reflejado *ipso facto* en un mayor interés y participación de los alumnos y, paulatinamente, en el aprendizaje e integración de aspectos culturales e idiomáticos del universo francófono.

### **3.3. Características del rol del estudiante durante la estrategia**

Como se mencionó en el capítulo precedente los alumnos juegan el papel primordial en esta estrategia, por lo que es necesario que, desde la presentación y el inicio de los *Ateliers*, el docente haga énfasis en la demanda de una actitud proactiva de su parte y la propicie, a fin de cumplir la meta: incentivar el gusto por el aprendizaje de la lengua y crear conocimiento significativo de la misma.

Por esta razón, se retomarán algunos aspectos que Sescovich (s.f.) y Miguel (2005) señalan al respecto, sobre los cuales deberá trabajar el maestro de francés:

- a) **Pertenencia a grupo:** En lo que a este punto concierne, es necesario que los alumnos adopten una actitud empática que los lleve a integrarse al grupo de taller por el que hayan optado. Estar seguros de la elección que hayan tomado para integrarse al taller de su elección es indispensable para que este aspecto se cumpla.
- b) **Interés en el desarrollo de su autonomía:** Debido al uso de TIC y de material auténtico (de origen francófono) los alumnos se mostrarán motivados e interesados en desarrollar sus competencias en la lengua dentro y fuera de las sesiones de taller.
- c) **Voluntad y disposición para retroalimentar al docente y al grupo:** En el entendido de que la estrategia demanda una participación activa y constante por parte de todos los integrantes, el alumno podrá expresar toda inquietud, sugerencia, desacuerdo y felicitación al docente y a sus compañeros de manera regulada y respetuosa, con esto, se favorecen los canales de comunicación que enriquecen el trabajo de los actores.

Por lo anterior y en razón de que el diseño de los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» está fundamentada en los intereses comunes de los alumnos que pertenecen a los grados de 5° y 6° de primaria, es posible prever una participación proactiva, cordial y dispuesta por parte de los alumnos ya que se incluyen elementos atractivos adecuados a su edad.

### **3.4. Fases de la estrategia**

Esta estrategia consta de tres fases o etapas de trabajo, compuestas a su vez por sub-fases. La descripción que se presenta aquí pretende mostrar los componentes básicos para organizarla. Se parte del principio de que esta organización facilitará el cumplimiento de sus objetivos. Todas y cada una de estas fases revisten una importancia específica y enlazan coherentemente cada tiempo de trabajo, el cual inicia con la planeación de las sesiones así como con la programación de los contenidos que se abordarán, posteriormente se continúa con la ejecución de las actividades de enseñanza-aprendizaje dentro de los talleres, para finalmente llegar al tiempo de la presentación final de productos o de las evaluaciones que se realizarán de los proyectos y su seguimiento de cada taller. Por lo que a continuación se expondrán cada una de estas fases de los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*».

#### **3.4.1. Fase pre-activa**

Esta fase consiste en establecer los objetivos, contenidos y competencias lingüísticas que servirán de referente en los «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» y que constituirán el programa a seguir con los grupos de 5° y 6° grados de primaria. El planteamiento que aquí se expresa se basa en el análisis efectuado del método Pixel 1 y 2 presentado previamente en este documento.

##### **3.4.1.1. Competencias a reafirmar y programa**

La estrategia «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» dirigida a los grupos de 5° y 6° grados de nivel primaria, se basa y aborda las siguientes competencias:

- a) **Comunicativa**, la cual se compone a su vez por:

- Competencia gramatical: De acuerdo con Canale y Swain: “Incluyendo el conocimiento de los elementos léxicos y las reglas de morfología, sintaxis, semántica a nivel de gramática de la oración y fonología. Este componente se centra directamente en el conocimiento y la habilidad requeridos para comprender y expresar con exactitud el significado literal de los enunciados”. (citado en Cenoz, s.f.). Es decir, en la enseñanza del francés como lengua extranjera se busca transmitir a los alumnos vocabulario, significados y el uso de estructuras gramaticales con la intención de construir conocimiento de y en la lengua para poder hacer uso de la misma.
  
- Competencia sociolingüística: Canale indica que: “Integrando las reglas socioculturales y, por lo tanto, se trata de producir y comprender los enunciados de forma apropiada en distintos contextos sociolingüísticos dependiendo de factores contextuales como el estatus de los participantes, el propósito de la interacción y las normas o convenciones de la interacción”. (citado en Cenoz, s.f.). Ya que el uso de la lengua, en este caso del francés, requiere del contexto social para adecuar los mensajes que se desean transmitir; por ello el desarrollo de esta competencia otorga las herramientas necesarias para hacerse comprender e interactuar en contextos francófonos.
  
- Competencia estratégica: Canale y Swain señalan: “Conformada por las estrategias de comunicación verbales y no verbales cuya acción se requiere para compensar las dificultades en la comunicación debidas a variables de actuación o a competencia insuficiente”. (citado en Cenoz, s.f.). Por ejemplo, ajustar el mensaje que se intenta transmitir utilizando un término en lugar de otro o el hacer uso del recurso mímico o de gestos para hacerse entender. Con lo anterior, se desarrolla en los alumnos seguridad y confianza en ellos mismos, ya que, al no recordar una palabra precisa, pueden hacer uso de otras y con ello transmitir una idea. De este modo, se evita que los alumnos incurran en situaciones de estrés por razón de olvido e incluso al intentar darse a entender a través de mímica o gesticulación, se imprime con ello

una connotación divertida a las sesiones de taller, relajando a los alumnos y haciendo más ameno el proceso de enseñanza-aprendizaje de FLE.

b) **Sociocultural:** Comprendida en la competencia sociolingüística y que de acuerdo al MCER (Cenoz, s.f.) se establecen hasta siete áreas de características distintivas de una sociedad que pueden ser objeto del conocimiento sociocultural:

- la vida cotidiana
- las condiciones de vida
- las relaciones personales
- los valores, creencias y actitudes
- el lenguaje corporal
- las convenciones sociales
- el comportamiento ritual

Por ello, durante la estrategia se desarrollará esta competencia a través de situaciones de comunicación que permitirán a los alumnos hacer uso adecuado de los conocimientos y competencias que vayan adquiriendo.

c) **Intercultural:** La cual desarrollará en los alumnos una consciencia de reencuentro, resultado del conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el universo socio-cultural de origen y el de la lengua que se aprende (similitudes y diferencias distintivas).

La estrategia de FLE «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» contempla los siguientes programas para 5° y 6° grado. Están integrados por 10 bloques para desarrollarse a lo largo de un ciclo lectivo. La competencia comunicativa permite organizar los contenidos lingüísticos, mientras que el hilo conductor para diseñar y realizar las actividades está determinado por las competencias sociocultural e intercultural.

Aquí se presenta el programa para 5° grado:

5º grado de primaria			
Bloque	Competencia comunicativa	Competencia sociocultural	Competencia intercultural
1	<b>Gramaticales:</b> - C'est + nom + adjectif - Il y a /Il n'y a pas de <b>Conjugación:</b> - Être - Aller - Avoir - Faire	- Se présenter et présenter quelqu'un - Décrire une personne - Situer dans l'espace	<b>Integración a nuevas experiencias de aprendizaje</b>  Conversaciones dentro del grupo social de cada taller ( <i>Whatsapp/ Edmodo</i> ) durante las cuales se analizarán y discutirán: 1. Frases del argot 2. Refranes 3. Chistes } francés Todas ellas relativas al contenido de la competencia sociocultural a desarrollar a lo largo de estos bloques de estudio: pasatiempos, descripción de personas, etc. Estas pláticas se llevarán a cabo como tareas adicionales los días lunes o miércoles de 6:00 a 6:30 p.m.
2	<b>Gramaticales:</b> - Les adjectifs possessifs - Les articles contractés avec <i>de</i> et <i>à</i> <b>Conjugación:</b> - L'impératif affirmatif et négatif - Faire	- Parler de ses loisirs - Poser des questions - Exprimer une autorisation ou une interdiction	<b>Establecimiento de relaciones entre cultura de origen y cultura extranjera</b>  Ejercicios de reflexión sobre la vestimenta y la pertenencia a grupos, cómo éstos influyen en la decisión de arreglo de sus integrantes y si existe relación entre la forma de pensar de los adolescentes mexicanos y los franceses en lo que a este tema respecta.
3	<b>Gramaticales:</b> - L'interrogation négative - Oui/Non/Si <b>Conjugación:</b> - Les verbes en <i>-oir</i> ( <i>vouloir, devoir, savoir</i> ) - Les verbes pronominaux	- Répondre à une question négative - Donner son opinion	
4	<b>Gramaticales:</b> - Les adjectifs démonstratifs - Les adjectifs possessifs <b>Conjugación:</b> - S'habiller, mettre, porter - Tu devrais + infinitif	- Décrire une tenue vestimentaire - Décrire, acheter un vêtement	
5	<b>Gramaticales:</b> - Le pronom complément d'objet direct : le/la/l'/les - La quantité : trop/pas assez/ + adjectif <b>Conjugación:</b> - Le passé composé avec l'auxiliaire <i>avoir</i> - Les verbes en <i>-ger</i> ( <i>changer, ranger...</i> )	- Localiser des objets - Raconter une journée passée	<b>Superación de estereotipos</b>  Dinámicas de juego consagradas a esclarecer estereotipos acerca de las costumbres o tareas cotidianas de los adolescentes franceses. Ejemplo: juego de memoria que enlace el estereotipo francés con la imagen real, explicando la situación donde falla la concepción cultural. La duración de esta dinámica no excederá de 15 minutos y se realizarán al inicio de las sesiones de compilación.
6	<b>Gramaticales:</b> - Le masculin et le féminin des adjectifs - La localisation ( <i>au centre de, au milieu de, au fond de...</i> ) <b>Conjugación:</b> - Le passé composé avec l'auxiliaire <i>être</i> - Le conditionnel de politesse (Je voudrais/nous voudrions)	- Raconter des faits passés - Demander des renseignements	
7	<b>Gramaticales:</b> - Le pronom <i>y</i> (complément de lieu) - Les trois formes d'interrogation <b>Conjugación:</b> - Manger et boire -Il faut	- Parler des tâches quotidiennes - Décrire un lieu	
8	<b>Gramaticales:</b> - La négation : ne...jamais ; ne...rien - Le comparatif de l'adjectif : <i>moins/ aussi / plus</i> (que) <b>Conjugación:</b> - Avoir besoin de - L'impératif + pronom COD	- Exprimer le besoin/la nécessité - Expliquer la fonction d'un objet	<b>Resolución de situaciones de malentendidos y de conflictos culturales</b>  Exposiciones cortas al comienzo de las sesiones de compilación (7 min. máx. por taller) durante las cuales los alumnos sean los encargados de explicar situaciones que puedan generar malentendidos o prestarse a bromas y deben ser relativas al contenido a desarrollar durante estos bloques de estudios, ya sea del aspecto gramatical o del sociocultural. Ejemplo: Realizar una presentación acerca de la historia del <i>pain perdu</i> (torrejas), que traducido de manera literal se interpretaría como <i>pan perdido</i> .
9	<b>Gramaticales:</b> - L'article partitif dans les phrases affirmatives ( <i>du, de la, de l'</i> ) et dans le négatives ( <i>de</i> ) - Le pronom <i>en</i> <b>Conjugación:</b> - Le passé récent - Le présent progressif	- Parler de la nourriture - Expliquer une procédure	
10	<b>Gramaticales:</b> - La négation <i>ne...plus</i> <b>Conjugación:</b> - Le futur proche - Le passé composé à la forme négative	- Exprimer une chronologie d'événements - Raconter un fait divers	

A continuación, se expone el programa concerniente al grupo de 6° grado de primaria.

6° grado de primaria			
Bloque	Competencia comunicativa	Competencia sociocultural	Competencia intercultural
1	<b>Gramaticales:</b> - La préposition de lieu <b>Conjugación:</b> - Le passé composé	- Parler de ses goûts - Dire ce qu'on a fait	<b>Integración a nuevas experiencias de aprendizaje</b> Conversaciones dentro del grupo social de cada taller ( <i>Whatsapp/ Edmodo</i> ) durante las cuales se analizará y discutirá: 1. Cómo han aceptado o rechazado alguna invitación. 2. Analizarán si sus respuestas son similares a las de sus pares franceses. 3. Qué aprendizaje les queda de esta reflexión. Estas pláticas se llevarán a cabo como tareas adicionales los días lunes o miércoles de 6:00 a 6:30 p.m.
2	<b>Gramaticales:</b> - Le complément de nom - Le déroulement de l'action <b>Conjugación:</b> - La conjugaison pronominale du présent	- Caractériser de objets - Exprimer comment on se sent	
3	<b>Gramaticales:</b> - Le passé récent- le présent progressif- le futur proche - Les prépositions relatives introduites par <i>qui, que, où...</i>	- Faire le bilan de ses activités - Demander/donner/refuser une invitation	
4	<b>Gramaticales:</b> - L'expression du futur - L'expression du but <b>Conjugación:</b> - Le futur	- Présenter un projet - Parler de son prochain projet	<b>Establecimiento de relaciones entre cultura de origen y cultura extranjera</b> Ejercicios de análisis sobre las proyecciones que los adolescentes franceses tienen acerca de la secundaria y las correspondientes a las suyas. Reflexionarán si existe relación entre la forma de pensar de los adolescentes mexicanos y los franceses en lo que a este tema respecta. Esta actividad se realizará al inicio de las sesiones de compilación y constarán de 15 minutos como máximo para su discusión.
5	<b>Gramaticales:</b> - L'expression de la nécessité ( <i>il faut, devoir, nécessiter</i> ) - Les comparatifs	- Parler d'un cadre de vie	
6	<b>Gramaticales:</b> - Les superlatifs - L'imparfait (habitudes) <b>Conjugación:</b> - L'imparfait	- Raconter un souvenir - Raconter un fait divers	
7	<b>Gramaticales:</b> - Le récit au passé - Expression du moment passé et de la durée	- Donner des précisions sur un événement	<b>Resolución de situaciones de malentendidos y de conflictos culturales</b> Exposiciones cortas al comienzo de las sesiones de compilación (7 min. máx. por taller) durante las cuales los alumnos sean los encargados de presentar artículos de <i>fait divers</i> de diferentes revistas francesas cuyo contenido es dirigido a niños y adolescentes a partir de los 8 años. Ejemplo: Realizar una presentación acerca de un artículo de la revista <i>1jour 1actu</i> .
8	<b>Gramaticales:</b> - Le conditionnel présent (expression du souhait, de la demande polie et de la doute) - L'expression de la fréquence <b>Conjugación:</b> - Le conditionnel présent	- Exprimer des vœux et des souhaits - Exprimer une opinion	
9	<b>Gramaticales:</b> - Les pronoms indéfinis - L'expression de l'espace <b>Conjugación:</b> - Le conditionnel présent	- Rédiger un règlement - S'orienter et décrire une région	
10	<b>Gramaticales:</b> - L'expression de la cause et de la conséquence	- Raconter des expériences (voyages)	<b>Superación de estereotipos</b> Dinámicas de juego consagradas a esclarecer estereotipos acerca de algunas regiones de Francia y situaciones relativas a la forma de viajar de los franceses y las concernientes a los mexicanos. Ejemplo: "Tic, tac, toe" de retas entre talleres cuya dinámica será explicar la situación donde falla la concepción cultural, ya sea mexicana o francesa. La duración de esta dinámica no excederá de 15 minutos y se realizarán al inicio de las sesiones de compilación.

Ahora bien, se propone que, durante la primera semana del ciclo escolar, el docente explique clara y oportunamente la nueva dinámica de trabajo, en qué consiste esta estrategia y se apoye para ello en los programas expuestos haciendo énfasis en dos cuestiones de suma importancia:

1. **Objetivos que se buscan cumplir a través de la estrategia;** toda vez que cuando se tiene clara la meta que se persigue, es más fácil encontrar la dirección a seguir para obtener el resultado deseado.
  
2. **Actitudes y resultados que se esperan de los alumnos durante la misma;** ya que cuando se reconoce la importancia que cada alumno amerita, éstos se tornan participativos y comprenden que se espera de ellos. De tal modo que se promueva en ellos la responsabilidad e interés en su propio proceso de aprendizaje.

Descritos los puntos anteriores, el docente explicará la organización de los talleres, la dinámica a seguir para la conformación de cada uno de estos: *Musique, Bande Dessinée* y *d'Artisanat*, y los tiempos de trabajo que se seguirán.

Por lo que considerando que surgirán dudas e inquietudes en los alumnos respecto a la adhesión de un taller en particular, se propone que este proceso dure una semana (2 sesiones de taller) permitiendo así, una elección razonada ya que permanecerán en el grupo que se indique durante todo el ciclo escolar.

#### **3.4.1.2. Organización y funcionamiento de los talleres**

A continuación, se presenta la organización que llevará la estrategia didáctica de FLE «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»:

<b>Tiempo proyectado de la estrategia</b>	1 ciclo escolar
<b>Periodicidad de las sesiones</b>	2 veces por semana
<b>Duración de sesión</b>	45 minutos
<b>Bloques de estudio en la estrategia</b>	10
<b>Duración del bloque de estudio</b>	1 mes
<b>Bloques de estudio con proyecto y producto</b>	8
<b>Bloques de estudio con proyecto, pero sin producto (motivo: vacaciones)</b>	2 (diciembre y abril)

Este nuevo espacio de aprendizaje propone el desarrollo de actividades a través de «*Séances de travail*» (sesiones de trabajo) las cuales a su vez se dividen en dos tiempos:

<b><i>Séance de compilation</i></b> (Sesión de compilación)	<b><i>Séance de production</i></b> (Sesión de producción)
<p>Esta sesión abre el trabajo semanal y contempla las siguientes actividades:</p> <p><b>Planteamiento de propuestas</b>  <b>Docente:</b> Propondrá la directriz del proyecto: qué se busca realizar, aprender, habilidades a desarrollar, conocimientos a reafirmar, etc. Ello de acuerdo al proyecto que se instaure por bloque.</p> <p><b>Alumnos:</b> Podrán aportar ideas y sugerencias acerca de los contenidos que se abordarán. Es indispensable indicar que toda propuesta debe ser fundamentada y previamente investigada para que pueda ser considerada y en su caso ser admisible.</p> <p><b>Asignación de roles en cada taller</b>  Cada grupo de taller deberá integrarse por:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> <b>un coordinador;</b> cuyas funciones consistirán dar estructura al proyecto y reunirá a su grupo explicando las responsabilidades y obligaciones que cada integrante tiene con el mismo.</li> <li><input type="checkbox"/> <b>un facilitador;</b> quien será el encargado del grupo que se forme en la red social que más se adapte a las características del taller. Su labor consiste en mediar la conversación e integrar a la misma, elementos que enriquezcan el tema.</li> <li><input type="checkbox"/> <b>un supervisor;</b> quien dará cuenta al coordinador sobre los avances que se vayan presentando del proyecto y apoyará en caso de ser necesario a sus compañeros.</li> </ul> <p>Hay que señalar que cada rol será cambiado al término de cada proyecto, dando así oportunidad a todos los integrantes del taller en participar en diferentes funciones.</p> <p><b>Propuestas y selección de proyectos a realizar</b>  A través de mesas de debate, se propondrán ideas y se decidirá el proyecto a trabajar durante el bloque. Cada taller deberá de realizar su votación, durante este proceso, la función del docente consistirá en mediar el debate, de igual modo, debe favorecer y ayudar a que los alumnos se animen a expresarse en la lengua francesa.</p>	<p>Esta sesión da cierre al trabajo semanal y contempla las siguientes actividades:</p> <p><b>Mesas de debate para resolver dudas acerca del proyecto</b>  Durante las cuales se pueden realizar cambios, adecuaciones o correcciones a los planteamientos originales, para ello se asignará un período máximo de 10 minutos para así no interrumpir el proceso de producción.</p> <p><b>Elaboración de productos</b>  Esta sesión está dedicada por entero a este proceso salvo las sesiones que deban abordarse los temas previstos en el punto anterior de este apartado.</p> <p>Durante la sesión de producción, es labor del docente favorecer la plática en francés, para ello, se advertirá a los alumnos que se harán registros de voz de sus sesiones con el fin de informar al docente de la situación que guarda el aspecto de producción oral. Con ello, el docente podrá retroalimentar a sus alumnos y crear dinámicas que les permitan mejorar su expresión oral en francés.</p> <p>A lo largo del trabajo de estas sesiones, es posible intercambiar opiniones con integrantes de otros talleres, siempre y cuando esta interacción favorezca o enriquezca las producciones de ambos interlocutores.</p> <p><b>Registro de avances al finalizar</b>  Será tarea del supervisor llevar un registro de los avances de cada sesión, para ello cada taller tendrá una libreta que sea evidencia del proceso que se viva durante las sesiones de taller.</p>

### 3.4.1.3. Organización del ambiente de trabajo

Como se citó en los capítulos precedentes, los alumnos del Colegio Keppler se encuentran habituados al trabajo por mesas, característica que se seguirá favoreciendo durante la estrategia «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*». Únicamente, se realizarán ajustes,

es decir, en lugar de ser varias mesas de trabajo, se propone una disposición del mobiliario del ambiente en 3 mesas de trabajo, cada una correspondiente a un taller. La gráfica a continuación muestra la distribución que se proyecta para el ambiente en que trabajarán ambos grados formativos:



Disposición del ambiente de la estrategia  
«ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS»

Como se observa, este escenario busca promover la interacción social entre todos los integrantes, favoreciendo con ello su autorregulación, ya que se plantea un ambiente flexible que favorezca el diálogo siempre y cuando éste se intente o se realice en francés.

En lo que respecta al lugar que ocupará el docente, éste sirve más de referente que de estricta asignación, toda vez que el docente participará en las actividades que realice cada taller, es decir, éste deberá dividir el tiempo de observación entre los tres talleres, permaneciendo en cada uno solo lo necesario para cumplir con sus funciones, mismas que han quedado detalladas en puntos anteriores en este capítulo. Con este punto, se da cierre a la fase pre-activa de la estrategia de FLE, a continuación, se reflexionará sobre la siguiente fase.

### 3.4.2. Fase Interactiva

Durante esta fase, alumnos y docentes trabajarán en conjunto para cumplir con las actividades que propone la estrategia «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS». Así pues, “este trabajo conjunto está influido por la cultura del grupo, las características de la comunicación que se establece, la personalidad de los educadores y por las relaciones de poder que se dan” (Giné, 2003, p.67). Es decir, la fase interactiva representa la puesta en acción de los talleres, implica realizar un proceso en el que se sintetizan componentes comunicativos, sociales, afectivos, culturales, lingüísticos y grupales, dando por resultado una situación dinámica

encaminada a lograr los objetivos. La fase interactiva está compuesta a su vez de tres etapas: inicial, de desarrollo y de cierre.

#### **3.4.2.1. Etapa inicial: Presentación de la estrategia y conformación de los talleres**

Esta sienta las bases del proceso de enseñanza-aprendizaje de FLE a través de la estrategia «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» y es de suma ayuda para el docente ya que es el punto de partida de la estrategia y por ende ofrece la oportunidad de motivar e interesar a los alumnos. La etapa inicia con la presentación de la estrategia a los alumnos. Esta actividad contempla la semana inicial de trabajo considerando 2 sesiones de taller. Durante la primera sesión, se expondrá el siguiente orden de ideas:

1. La estrategia; en qué consiste, cuáles son los talleres que propone y qué objetivos persigue serán temas a tratar en este punto.
2. Los contenidos; explicando qué conocimientos en la lengua francesa y su cultura se abordarán y cuál será el tiempo destinado a cada tema.
3. Entrega del programa de estudios, facetas de evaluación y calendario de actividades; detallando las características de los mismos y aclarando dudas que se puedan presentar a lo largo de la explicación. También se darán las indicaciones correspondientes para que estos documentos se integren a la “Bitácora del taller”.
4. Detalle de los talleres; describiendo las características de cada taller, así como los objetivos que se busca de cada uno de ellos.
5. La dinámica de trabajo; detallando en qué consisten las diferentes sesiones de talleres (compilación y producción), los roles que deberán asumir los integrantes de cada

taller (coordinador, facilitador, supervisor) pero, sobre todo, qué actitud y resultados de los alumnos se proyectan durante la marcha de la estrategia.

6. Explicación del uso de TIC durante la estrategia; señalar oportunamente que redes sociales, aplicaciones y sitios de *streaming* se utilizarán de acuerdo al taller, así como sus tiempos de uso.
7. Selección y adhesión al taller de su interés; ofreciendo la información sobre cada taller y las producciones que se proponen para que con ello los estudiantes tomen una decisión argumentada. Para tal efecto, podrán llevarse la información a casa y reflexionar su decisión para que en la siguiente sesión sea posible integrar los talleres.

Y en lo que corresponde a la segunda sesión:

1. Integración de los talleres y de los grupos de *Whatsapp* o *Edmodo*; una vez tomada la decisión, se formará cada taller y se propondrá la creación de grupos de chat para ponerse de acuerdo en tareas o simplemente platicar. En el primer caso concerniente a la integración de talleres, la dinámica a seguir serán actividades de reconocimiento entre integrantes (juegos de presentación que los ayuden a tener más información sobre sus compañeros de taller). En el segundo caso, formación de grupos en *Whatsapp* o *Edmodo* primeramente se entregará un formato a los alumnos los cuales deberán de llenar en su casa y con autorización de sus padres o tutores para poder hacer uso de redes sociales y/o en su caso del uso de la aplicación en el celular. En dichos grupos se integrarán a todos los participantes de cada taller y también al docente, cuya función será ser testigo del contenido de los mensajes y en el caso de ser necesario, como guía para aclarar dudas. El facilitador, asesorado por el docente, será aquel alumno quién regule la conversación al tiempo que proponga temas a desarrollar que favorezcan el proceso de cada taller.
2. Presentación de cada taller y sus integrantes ante todo el grupo; la dinámica consiste en que cada integrante de un taller presente a un compañero del mismo, de tal modo

que se afiancen relaciones y sea más agradable la experiencia de aprendizaje. Y en el entendido que es una estrategia de FLE, el docente favorecerá la comunicación en francés y de ser necesario, ayudará a interpretar significados a fin de que se vayan familiarizando con el uso continuo de la lengua francesa. No obstante, también existe la posibilidad para los alumnos durante este proceso de pasar de la lengua de origen a la lengua meta para poder comunicar lo que se requiera.

Una vez llevada a cabo la etapa inicial, a partir de la segunda semana de trabajo se procederá a la siguiente etapa, misma que se expone a continuación.

#### **3.4.2.2. Etapa de desarrollo: Actividades de los talleres y propuesta de recursos TIC y bibliográficos**

Como lo señala Giné (2003) esta es la etapa más larga de la estrategia; en ella se desarrollarán las actividades de aprendizaje de FLE, lo que contempla el desarrollo de las competencias comunicativas, socioculturales e interculturales, a través de las cuales se podrá construir aprendizaje en la lengua y en la cultura francesa. Durante esta etapa, estos son los puntos a abordar:

1. Asignación de cargos y descripción de sus funciones; por ser el inicio de la estrategia, solo en esta ocasión se propone sortear los cargos entre los integrantes del equipo; una vez en marcha los «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» y considerando que se debe realizar el cambio de puesto cada mes, se propondrá inicie con el cargo la persona que siga por orden alfabético, evitando con ello posibles discusiones que se pudieran presentar. Ya una vez asignados los cargos, se procederá a explicar las funciones de las cuales ahora son responsables.
2. Definición del proyecto mensual por cada taller y propuesta de TIC que acompañe el proceso; como se ha expuesto anteriormente, existen tres opciones de taller donde los integrantes deberán configurar un proyecto al mes. Para tal propósito, cuentan con «une séance de remue-méninges» (sesión de lluvia de ideas) durante la cual podrán exponer sugerencias, así como debatir propuestas y con ello llegar a un acuerdo sobre

el proyecto a realizar. Este proyecto estará fundamentado en los gustos e intereses de los alumnos que conforman cada taller, por ello es que durante esta propuesta no es posible definir con exactitud los temas y proyectos que se abordarán, sin embargo, es posible ofrecer opciones que sirvan de modelos a los alumnos.

A continuación, se presentan algunas sugerencias de actividades de acuerdo a cada taller. Primeramente, se muestra un cuadro que incluye los recursos TIC, es decir, se recomiendan las aplicaciones electrónicas, sitios de internet o redes sociales que pueden servir de apoyo a su proceso creativo. Cabe mencionar que es posible agregar a la lista de recursos TIC alguna sugerencia formulada por los alumnos que coadyuve a su proceso.

<i>Musique</i> (Música)	<i>Bande Dessinée</i> (Historietas)	<i>Artisanat</i> (Joyería y accesorios)
<p><b>Componer una melodía</b> Crear la música de una canción sirviéndose de las siguientes aplicaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> <i>Garage band</i> Aplicación que sirve para componer canciones de manera fácil a través del uso del iPad y el sistema operativo iOS.</li> <li><input type="checkbox"/> <i>Musical Studio</i> Aplicación donde cada color es un sonido diferente, de tal modo que hace divertido y fácil la composición musical.</li> </ul>	<p><b>Creación de personajes</b> Diseñar los personajes de sus comics apoyándose de estas aplicaciones de iOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> <i>Bloc de dibujo</i> Aplicación muy sencilla de utilizar y que ayudará en su proceso creativo.</li> <li><input type="checkbox"/> <i>Tayasui Sketches 2</i> Aplicación cuyo contenido y herramientas son más precisas generando con ello dibujos con más refinados.</li> </ul>	<p><b>Elaboración de brazaletes</b> Fabricación de diferentes tipos de pulseras incluyendo materiales diversos: hilos, tela, piedras, etc., para lo que se propone la siguiente red social:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> <i>Pinterest</i> Plataforma social que comparte imágenes y procedimientos de gran utilidad para este taller, que permite a sus usuarios crear y administrar, en tableros personales temáticos, colecciones de imágenes como eventos, intereses, hobbies y mucho más.</li> </ul>

<b>Musique</b> (Música)	<b>Bande Dessinée</b> (Historietas)	<b>Artisanat</b> (Joyería y accesorios)
<p><b>Componer la letra de una canción</b> Gracias al uso del siguiente sitio de internet pueden elaborar rimas que sirvan para sus composiciones haciéndolo de un modo divertido mientras amplían su vocabulario de francés:</p> <p><input type="checkbox"/> <a href="http://www.rimador.net/index-poesia-automatica.php">http://www.rimador.net/index-poesia-automatica.php</a></p> <p>Sitio en fase experimental, que mezcla algoritmos matemáticos, reglas gramaticales y frases prefabricadas, que permite rimar frases y crear poesías automáticas bastante peculiares.</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Trouv’Mot</i> Aplicación en francés que sirve para buscar rimas, verificar la existencia de palabras, nombres propios, etc., y cuya base contiene más de un millón de palabras en francés.</p>	<p><b>Tiras cómicas cortas</b> Proponiendo elaborar una tira cómica compuesta por solo 4 viñetas a través de las siguientes aplicaciones ofertadas en iTunes:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Caption distraction</i> Aplicación donde es posible hacer uso de fotografías y transformarlas en una tira cómica de modo fácil y divertido.</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Comic Book</i> Aplicación que hace uso de la cámara para transformar imágenes en un comic siguiendo la tradición estilística del “manga”.</p>	<p><b>Realización de diademas</b> Creación de accesorios para el cabello elaborados a partir de materiales diverso, por lo que se propone, además de la red social que se señala en el punto anterior a éste, el uso de un sitio de internet para seguir tutoriales que apoyen el proceso:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>You Tube</i> Sitio web que ofrece una amplia gama de videos que son una gran fuente información para este taller en particular, ya que se pueden seguir tutoriales para la creación de accesorios diversos.</p>
<p><b>Traducir una canción (L1 a L2/ L2 a L1)</b> El ejercicio de traducción propone el uso del siguiente sitio de <i>streaming</i> y una aplicación donde se puede escuchar la música al tiempo que se lee la letra de las canciones:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Deezer</i> Sitio de servicio de <i>streaming</i> creado en Francia que ofrece música de forma gratuita e ilimitada mediante una suscripción.</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Musixmatch</i> Aplicación de Google Play que funciona con el sistema operativo Android cuyo catálogo de letras se ostenta como el más grande del mundo, permitiendo así disfrutar de la música de preferencia con letras sincronizadas.</p>	<p><b>Comic</b> El cual, a diferencia del anterior, propone la elaboración de una historia que contemple el uso de hasta 20 viñetas y que propone hacer uso de las mismas aplicaciones que sugiere el comic corto.</p>	<p><b>Fabricación de llaveros</b> Gracias a las TIC propuestas anteriormente, se pueden armar llaveros divertidos y de múltiples temas.</p>

Como se puede observar, los talleres *Bande Dessinée* y *d’Artisanat* requieren de otros recursos que fundamenten y enriquezcan el proceso educativo y creativo. También, como en el caso de los recursos TIC, es posible agregar alguna sugerencia formulada por los alumnos. En seguida, se exponen algunas propuestas de recursos:

<b>Bande Dessinée</b> (Historietas)	<b>Artisanat</b> (Joyería y accesorios)
<p>□ <b>Labo BD</b> Chapman, R. (2012) <i>Labo BD</i>. Paris : Eyrolles.</p>  <p>Ejercicios diseñados para crear material de <i>bande dessinée</i>, explicados paso a paso.</p> <p>□ <b>Barthélemy</b> Roussin, S. (2014) <i>Barthélemy, l'enfant sans âge</i>. France: Cornélius</p>  <p>Historieta que sirve de ejemplo o modelo para las producciones en el taller.</p>	<p>□ <b>Bijoux</b> Debuisson, M. (2014) <i>Bijoux et gris-gris en feutrine</i>. Chine: Larousse.</p>  <p>Técnicas paso a paso para la elaboración de llaveros y colgantes para celular y broches.</p> <p>□ <b>Bijoux</b> Khâ, A. (2013) <i>Bijoux en Liberty</i>. Chine : Larousse.</p>  <p>Técnicas paso a paso para la elaboración de pulseras, aretes, collares y diademas.</p> <p>□ <b>Kumihimo</b> Carré, I. (2015) <i>Mes bracelets Kumihimo</i>. Paris : Larousse.</p>  <p>Técnicas paso a paso para la elaboración de pulseras, llaveros y colgantes para celular.</p>

3. Trabajo de recolección y selección de información; tal como ha quedado expuesto en la definición de las “Sesiones de taller”, esta es la sección que abre el trabajo semanal de la estrategia consistente en «*Séances de compilation*». Durante éstas el trabajo que se realiza es dedicado a la investigación y recopilación de datos, fuentes e información relevante para el proyecto. Así mismo, esta sesión se compone por 45 minutos, mismos que son divididos en tres tiempos:

<b>Investigación</b> (25 minutos)	<b>Selección de información</b> (10 minutos)	<b>Debate</b> (10 minutos)
<p>Durante este tiempo se podrá hacer uso de diferentes recursos: Internet, revistas, libros, etc. La idea es que todos los integrantes de cada taller reúnan toda la información posible. Indudablemente, se favorecerá que estas aportaciones sean en francés. Esta indagación deberá ser relativa al proyecto que se propone de acuerdo al taller.</p>	<p>En este tiempo se busca refinar el proceso de investigación eliminando toda aportación que no contribuya de manera eficaz al proyecto en cuestión. En este entendido, todos los integrantes de los talleres colaboran en este proceso.</p>	<p>Una vez seleccionada la información, se abre la mesa de debate de cada taller para que durante ésta se planteen los ajustes, mejoras o cambios al proyecto principal. Después de establecidos éstos, se procederá a hacer las anotaciones correspondientes en la bitácora que cada taller llevará como evidencia de los avances de proyectos, proceso llevado a cabo por el supervisor y el coordinador.</p>

Así, después de cumplidas las condiciones citadas anteriormente, se procede a la sesión que da cierre al trabajo semanal.

4. Proceso de producción; el cual, como indica su nombre, refiere a la serie de pasos que los alumnos seguirán para elaboración de sus productos conforme lo hayan planeado. Este proceso varía de taller a taller y será establecido de acuerdo a lo que hayan investigado o utilizando los tutoriales que existan para el producto deseado.

Este proceso consta de 45 minutos y se divide del siguiente modo:

<b>Producción</b> (35 minutos)	<b>Registro de avances en la bitácora</b> (10 minutos)
Cada grupo de taller se dedicará a la producción del proyecto establecido por sus integrantes.	Los últimos 10 minutos de la sesión serán dedicados a registrar la evidencia de sus avances, proceso que lleva a cabo el supervisor y el coordinador en la Bitácora de cada taller.

En este punto es necesario precisar que a lo largo de este proceso se debe hacer uso de los contenidos que el programa de estudios de la estrategia plantea, para ello, el docente deberá vigilar que se integren y aborden los temas de acuerdo al Bloque de estudio en todos los talleres, adecuando el trabajo a las competencias que se deban desarrollar.

De este modo, se da cierre a la etapa de desarrollo dando así paso a la exposición de la etapa final de la fase interactiva de la estrategia de FLE «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS».

#### **3.4.2.3. Etapa de cierre: Síntesis de proyectos y entrega de productos terminados**

Retomando lo que señala Giné (2003), es necesario realizar una síntesis del proceso de toda esta fase, es decir, recapitular y relacionar los contenidos que se han trabajado durante el bloque de estudio y el trabajo efectuado en los talleres. Con esto se desarrolla una consciencia en los alumnos sobre su proceso de aprendizaje de la cultura y lengua francesa, así es posible autoevaluarse considerando si su actuación durante el proceso permitió desarrollar el

conocimiento que se esperaba o si en su caso es necesario retomar algún contenido en futuras sesiones de taller para evitar huecos en la construcción de sus conocimientos en la lengua.

En este sentido, se propone la última sesión de trabajo por mes, la cual seguirá la siguiente estructura:

1. Análisis de los registros en la bitácora de cada taller; para lo cual se propone una exposición con una duración de 10 minutos a cada taller. Durante ésta se presentarán los registros de la bitácora de avances, así como los productos elaborados a lo largo del mes, los procesos que se siguieron para su elaboración y la razón de su creación.
2. Foro de crítica constructiva; el cual no solo aporte ideas para el mejoramiento del proceso de producción o del proceso de registro de avances, sino que sirva como círculo de motivación para los alumnos. En el foro, todos los integrantes de los talleres participarán de modo conjunto a fin de favorecer la interacción entre los integrantes de los diferentes talleres.

Tratado este punto, damos cierre la exposición de las etapas que componen la fase interactiva de la estrategia «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» para así continuar con la última fase.

### **3.4.3. Fase Post-activa**

Esta fase tiene como propósito la evaluación de los procesos anteriores, es decir, de todo lo vivido durante la fase interactiva de la estrategia. Durante esta etapa se reflexionará y valorará si el proceso de enseñanza-aprendizaje de FLE a través de la estrategia «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» motivó a los alumnos y si se promovió en los alumnos de 5° y 6° grados de primaria del Colegio Kepler el gusto e interés hacia el aprendizaje de la lengua y cultura francesa. Para ello, se hace necesario considerar los tiempos dedicados a cada proceso, los factores que beneficiaron o complicaron el aprendizaje y si los objetivos académicos han sido alcanzados.

### **3.4.3.1. Importancia de la evaluación continua en la estrategia**

Como indica Coll y Martín (1996) las prácticas de la evaluación son inseparables de las prácticas pedagógicas y es por ello que es conveniente utilizar actividades y tareas de evaluación que supongan la realización del procedimiento por parte del alumno. Por ello es que esta fase reviste una gran importancia en la estrategia «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» siendo un proceso que servirá para valorar el aprendizaje de los alumnos a lo largo de su marcha, pero también para valorar los materiales, recursos, contenidos y programa que han servido a este proceso.

En este entendido, este proceso de evaluación será continuo e involucrará a los alumnos. De este modo y como señala Coll y Martín (1996), el docente deberá recoger información permanentemente, logrando así concientización en los alumnos de su evolución durante las actividades en los diferentes talleres, esto es, notarán la importancia de su participación continua en todas las tareas y que su cumplimiento lleva un seguimiento que les permite mejorar en todos los aspectos, ya sea en el aprendizaje de FLE, como en la elaboración de productos que más tarde serán de utilidad para ellos.

Con lo anterior, se hará posible valorar si el conjunto de actividades y la planeación de contenidos que propone la estrategia «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*» se desarrollan debidamente, o de lo contrario, reorganizar los mismos a fin de llevar ésta a buen término. Para tal efecto, se propone trabajar en las facetas de evaluación que se describirán a continuación.

### **3.4.3.2. Facetas de evaluación**

Para lograr una evaluación continua, el docente deberá tener su propia bitácora, la cual será evidencia de las actividades realizadas de su parte y que sirve también como registro de logros que de soporte a la calificación otorgada a cada alumno.

Así mismo y como se cita en el punto 3 en la descripción de la fase interactiva de la estrategia en su etapa inicial, esta información deberá transmitirse y entregarse físicamente en copias

al alumnado de 5º y 6º grados durante la presentación de la nueva estrategia «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS». Esto en la intención de que los alumnos se encuentren informados de los tiempos, etapas y modos de evaluación durante esta nueva experiencia de aprendizaje. A continuación, se presenta la dinámica que se llevará durante el trayecto de la estrategia:

<b>Fase de evaluación</b>	<b>PRIMERA</b> Semana 1		<b>SEGUNDA</b> Semana 2	
<b>Momento de entrega</b>	Al cierre de la sesión de producción		Al cierre de la sesión de producción	
<b>Actores educativos</b>	<b>Alumno</b>	<b>Docente</b>	<b>Alumno</b>	<b>Docente</b>
<b>Revisión a efectuar</b>	El Coordinador de cada taller deberá presentar su bitácora al docente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anotará en BP (bitácora del profesor) la revisión de la bitácora de todos los talleres.</li> <li>2. Realizará las correcciones gramaticales pertinentes a cada taller.</li> <li>3. Anotará las observaciones realizadas a cada taller en su BP.</li> <li>4. Registrará la cantidad de puntos que se acumulan por la entrega.</li> </ol>	El Coordinador de cada taller entregará su bitácora al docente y la recibirá de regreso hasta la siguiente sesión de taller con la retroalimentación necesaria para continuar con su proceso.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recibirá la bitácora y se la llevará para analizar cuidadosamente el proceso que ha vivido cada taller.</li> <li>2. Realizará las anotaciones correspondientes a cada taller, felicitando y ofreciendo sugerencias a fin de mejorar cada competencia en la lengua.</li> <li>3. Anotará las observaciones realizadas a cada taller en su BP.</li> <li>4. Registrará la cantidad de puntos que se acumulan por la entrega.</li> </ol>

<b>Fase de evaluación</b>	<b>TERCERA</b> Semana 3		<b>CUARTA</b> Semana 4	
<b>Momento de entrega</b>	Al inicio de la sesión de producción		Al inicio de la última sesión de taller del mes	
<b>Actores educativos</b>	<b>Alumno</b>	<b>Docente</b>	<b>Alumno</b>	<b>Docente</b>
<b>Revisión a efectuar</b>	<p>El Supervisor de cada taller deberá presentar los avances del producto del proyecto mensual.</p> <p>El facilitador de cada taller deberá entregar un resumen (1 cuartilla) de los eventos importantes dentro del grupo social creado para tal efecto y una vez revisado lo integrará a la bitácora.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anotará en su BP la revisión del proyecto físico de todos los talleres, y en su caso, podrá efectuar sugerencias que sirvan para mejorar el producto.</li> <li>2. Anotará en su BP la revisión del resumen de los grupos sociales de los talleres.</li> <li>3. Registrará la cantidad de puntos que se acumulan por ambas entregas.</li> </ol>	<p>Cada taller realizará una presentación de 10' donde exponga su proceso a lo largo del mes y cuyo contenido se describe en el punto 1 de la Etapa de cierre de la Fase interactiva de la presente propuesta.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escuchará cada una de las exposiciones de talleres.</li> <li>2. Realizará las anotaciones correspondientes en su BP de estas exposiciones.</li> <li>3. En su caso, podrá ayudar a interpretar significados que sean complicados de explicar para los alumnos.</li> <li>4. Procederá a organizar el foro del que hace mención el punto 2 de la Etapa de cierre de la Fase interactiva de la presente propuesta.</li> </ol>

Cumpliendo con lo anterior, los alumnos determinan su calificación, proceso que se detalla a continuación:

<b>Rango máximo de calificación</b>	10			
<b>Fases</b>	Primera	Segunda	Tercera	Cuarta
<b>Valor de cada entrega</b>	1	1	2	2
<b>Método de obtención de puntos restantes</b>	<p><b>2 puntos:</b> uso constante del francés en todas las actividades a lo largo del proyecto.</p> <p><b>2 puntos:</b> participación constante con intervenciones constructivas en el grupo social que cada taller lleve por proyecto.</p>			

Con este cuadro concluye la exposición de la última fase de la estrategia, dando así paso a la presentación del punto final del presente capítulo.

### 3.4.4. Calendario de la estrategia

Finalmente, se exponen dos ejemplos de los calendarios que muestran el orden de las actividades propuestas durante la exposición de las diferentes etapas que componen la estrategia. En un primer tiempo, se presenta un cuadro que detalla la significación de los colores utilizados en los meses propuestos.

Inicio	Desarrollo		Cierre	Evaluación
Presentación e integración de talleres	Séance de compilation	Séance de production	Síntesis y Foro	Momentos de entrega, actores educativos y revisiones a efectuar.
Explicación a los alumnos, aclaración de dudas y recepción de sugerencias. Entrega de programas de estudio y facetas de evaluación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investigación</li> <li>• Selección de información</li> <li>• Debate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Producción</li> <li>• Registro de avances en la bitácora</li> </ul>	Exposiciones e ideas constructivas que sumen a los proyectos.	Componentes de la evaluación, rango máximo obtenible y tiempos en que se efectúan.

En un segundo tiempo, y como cierre de este punto, se muestran dos cuadros: el primero de ellos corresponde al mes de agosto, con el cual se abre el ciclo escolar y con él las labores educativas; el segundo cuadro compete al mes de septiembre, mismo que servirá de ejemplo para la organización de actividades de la estrategia.

**AOÛT 2017**

DIM	LUNDI	MARDI	MERC	JEUDI	VEND	SAM
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
		<b>PRIMER SESIÓN:</b> Presentación de la estrategia a los alumnos y entrega de programas de estudio y facetas de evaluación.		<b>SEGUNDA SESIÓN:</b> Integración de talleres y formación de grupos de chat.		
28	29	30	31			
		Sesión de lluvia de ideas para la formulación de proyectos.				

**SEPTEMBRE 2017**

DIM	LUNDI	MARDI	MERC	JEUDI	VEND	SAM
	1	2	3		4	5
7	8	9	10		11	12
14	15	16	17		18	19
21	22	23	24		25	26
28	29	30	31			
		Síntesis de proyectos, entrega de productos terminados y foro de crítica.				

En suma, este capítulo se encargó de describir el diseño y funcionamiento de los «ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS» detallando las fases de las que se compondrá, los actores en la misma y los roles que cada uno desempeñará. Al respecto, es indispensable remarcar que las habilidades con las que debe contar el docente, mismas que se han abordado en la sección 3.2. del presente capítulo, son de suma importancia para el éxito de esta empresa, el docente debe estar consciente del reto y esfuerzo que implicará el trabajo a lo largo de la propuesta cuyo propósito es entregar resultados positivos de la misma, es decir, haber despertado, pero sobre todo mantenido el interés de los alumnos hacia la materia y en consecuencia haber formado estructuras cognitivas de la lengua francesa en los mismos. Sin embargo, uno de los retos que presenta un desafío mayor, es la aceptación e integración de la propuesta por parte de la Dirección del Colegio para su aplicación durante el próximo ciclo lectivo, toda vez que la misma implica realizar cambios en la planeación de la lista de útiles escolares en los grupos de 5° y 6° grados. Sin embargo, es posible llegar a un acuerdo y adecuar la propuesta, ya que la Directiva del Colegio y su Departamento Psicopedagógico se hallan abiertos a innovaciones y mejoras educativas en beneficio de sus alumnos.

---

## CONCLUSIONES

---

Expuesto el contexto en el cual se origina la problemática en la enseñanza de FLE, examinada la concepción del proyecto, así como los objetivos que plantea para finalmente exponer el diseño y desarrollo de la estrategia didáctica «*ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS*», es momento de efectuar la valoración correspondiente a todo el proceso y el grado en que se cumplieron los objetivos que persigue este proyecto.

Primeramente, la intención es aportar una estrategia de enseñanza de FLE al Colegio Keppler, pero también a toda institución o proyecto educativo en la que encuentre cabida.

En lo que concierne al aprendizaje que adquirí a lo largo de la planeación, estudio y elaboración de este proyecto, me es posible mencionar que además de reafirmar el conocimiento adquirido durante mis estudios, expandí mi entendimiento sobre metodologías de enseñanza, profundicé en las teorías de diversos pedagogos y filósofos por lo que mi universo literario no tuvo más opción que enriquecerse. Lo anterior nutrió mi proyecto, pero también me permitió concientizar algunos procesos llevados a cabo durante mi práctica docente, motivo por el cual era urgente investigar y estudiar la forma de acercarme más a una generación de alumnos tan inquietos y demandantes, lo que ahora concluye con este proyecto. Ahora permanece en mi espíritu una visión no solo práctica de enseñar un idioma, sino también toda una filosofía educativa que fortalece mi experiencia y el modo en que enseño.

De este modo y a lo largo del estudio de las materias impartidas durante la licenciatura, descubrí un gusto enorme hacia los procesos psicopedagógicos a través de los cuales los seres humanos podemos aprender de un modo más satisfactorio. Este primer contacto con la materia “Elementos psicopedagógicos del aprendizaje”, el hecho de ser madre de un adolescente y ahora después de la investigación efectuada para armar una estrategia de FLE, han despertado en mi la imperiosa necesidad de continuar estudiando al respecto, de modo que pueda dar aún más fundamento a mi perspectiva y habilidades didácticas y sobre la enseñanza en general, ya sean a nivel profesional como docente de lenguas, ya sea como una

madre dedicada a contribuir y formar a un ser humano íntegro que pueda aportar con mucho de su espíritu a su entorno.

Es así que me hallo cierta que el alcance de mi trabajo va más allá de solo un objetivo particular y profesional más en mi vida, ya que también deseo ofrecer una nueva experiencia de aprendizaje de la lengua francesa, la cual pueda ser útil para futuros docentes de idiomas como una opción diseñada que consideró un universo de alumnos cambiantes e influenciados por tecnologías cada más avanzadas al alcance de su mano, es mi ilusión compartir esta experiencia a todo docente que inicie su camino en el bello arte de la enseñanza de idiomas; por lo que estoy satisfecha de no solo haberme quejado de las condiciones que viví al querer impartir una clase de francés a niños desinteresados, sino que me atreví a estudiar y aportar una solución.

Finalmente, deseo mencionar que esta propuesta didáctica es abierta a la crítica y a la inclusión de mejoras que cada docente pueda aportar a la misma de acuerdo a sus circunstancias y, obviamente, a las características artísticas, culturales e incluso deportivas que sus alumnos presenten. Siempre he considerado que todo suma cuando decidimos dejar de lado egos que solo afectan el proceso de enseñanza-aprendizaje de cualquier materia, el aprendizaje integral, divertido y significativo es posible.

---

## LISTA DE REFERENCIAS

---

- Ausubel, D. (2002). Cap. 1. Resumen de la teoría y asimilación sobre el aprendizaje y retención de carácter significativo. En *Adquisición y retención del conocimiento: Una perspectiva cognitiva* (pp. 25-50) España: Paidós. Recuperado de [https://issuu.com/luisorbegoso/docs/ausubel - adquisicion\\_y\\_retencion\\_d](https://issuu.com/luisorbegoso/docs/ausubel_-_adquisicion_y_retencion_d)
- Betancourt, R., Guevara, L., & Fuentes, E. (2011). *El taller como estrategia didáctica, sus fases y componentes para el desarrollo de un proceso de cualificación en tecnologías de la información y la comunicación (TIC) con docentes de lenguas extranjeras. Caracterización y retos*. Recuperado de <http://repository.lasalle.edu.co/bitstream/handle/10185/7927/T26.11%20B465f.pdf;jsessionid=7C9EC3E313C80C06F33BE99248920CC0?sequence=%201>
- BrainyQuote (s.f.) *Joseph Joubert. Citas*. Recuperado de: [https://www.brainyquote.com/es/citas/joseph-joubert\\_108036](https://www.brainyquote.com/es/citas/joseph-joubert_108036)
- Cano, M.V. (2009). Análisis de los contenidos socioculturales y sociolingüísticos de seis manuales de ELE editados en Francia. (Memoria de investigación de maestría, Universidad de Alcalá, Madrid) Recuperada de [http://www.liceus.com/bonos/docobj2004/Z88X71RMemoria\\_Victoria%20Cano.pdf](http://www.liceus.com/bonos/docobj2004/Z88X71RMemoria_Victoria%20Cano.pdf)
- Carranza P., G. (2002) De la Didáctica Tradicional al Constructivismo (De cómo los maestros pueden evolucionar pedagógicamente) En: Anzaldúa, R. y Ramírez, B. (Coord.) *Formación y Tendencias Educativas*. México, UAM-Azcapotzalco. pp. 211-252
- Cenoz, J. (2017) *El concepto de competencia comunicativa*. Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/antologia\\_didactica/enfoque\\_comunicativo/cenoz03.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/cenoz03.htm)
- Colegio Keppler (2015). *Colegio Keppler, Aprendiendo a vivir en equilibrio*. Recuperado de <http://www.colegiokepler.com.mx/v3/>
- Coll. C., & Martín, E., (1996). La evaluación de los aprendizajes: una perspectiva en conjunto. Signos. *Teoría y práctica de la educación* núm. 8. Recuperado de [http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.VisualizaArticuloIU.visualiza&articulo\\_id=672](http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.VisualizaArticuloIU.visualiza&articulo_id=672)

- Chaintreau, JF. (2013). Préface. En *L'enfant et ses cultures : approches internationales* (pp. 7-15). Francia, Ministère de Culture et de la Communication.
- García, N. (2013). Cap. V. Les enfants : entre la ville et les réseaux. En *L'enfant et ses cultures : approches internationales*. Francia, Ministère de Culture et de la Communication. pp. 159-177
- Gimeno, J. (1991) Aproximación al concepto del currículum. En *El currículum: una reflexión sobre la práctica*. Madrid: Morata. pp. 13-43 Recuperado de [http://cvonline.uaeh.edu.mx/Cursos/Maestria/MTE/Diseno\\_d\\_Proyect\\_Curric/Unidad%201/aproximacion%20al%20concepto%20de%20curriculum.pdf](http://cvonline.uaeh.edu.mx/Cursos/Maestria/MTE/Diseno_d_Proyect_Curric/Unidad%201/aproximacion%20al%20concepto%20de%20curriculum.pdf)
- Giné, N. (2003) Fases de la secuencia formativa. En *Planificación y análisis de la práctica educativa. La secuencia formativa: Fundamentos y educación*. Madrid: Grao Editorial. Biblioteca del Aula. pp. 35-45.
- Gutiérrez, D. (2010). El taller como estrategia didáctica. *Razón y palabra, núm. 66*. Recuperado de <http://www.razonypalabra.org.mx/N/n66/varia/dgutierrez.html>
- Ivic, I. (1994). Lev S. Vygotsky (1896-1934). *Perspectives : revue trimestrielle d'éducation comparée*. Vol. XXIV, n° 3/4, 1994 (91/92) pp. 793-820. Recuperado de <http://www.ibe.unesco.org/sites/default/files/vygotskf.pdf>
- Jedrzejak, C. (2012). *L'apport de la musique dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Education. HAL archives-ouvertes.fr*. Recuperado de <http://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00735130/document>
- Markantonakis, S. (2007). Intégrer les TIC dans l'enseignement du FLE au primaire. En *Enseigner le français langue étrangère à l'école primaire : méthodes et pratiques*. pp. 139-156. Athènes, Grèce : Université d'Athènes. Recuperado de [http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/sinedria/Actes\\_Primaire\\_2007.pdf](http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/sinedria/Actes_Primaire_2007.pdf)
- Miguel, M. (2005). Cap. 3 Modalidades de enseñanza. En *Modalidades de enseñanza centradas en el desarrollo de competencias*. pp. 56-59. Oviedo, Asturias: Ediciones Universidad de Oviedo. Recuperado de [http://www.um.es/c/document\\_library/get\\_file?uuid=9e83ac10-1b9c-4dc6-9aed-b93ad948e878&groupId=115466](http://www.um.es/c/document_library/get_file?uuid=9e83ac10-1b9c-4dc6-9aed-b93ad948e878&groupId=115466)
- Octobre, S. (2004) Chapitre II. Hobbies, passe-temps et activités de loisirs des 6-14 ans. En *Les loisirs culturels des 6-14 ans*. pp. 51-82. France : Ministère de la Culture-DEPS.

- Pérez, A., Casanova, P., Vega, D., Álvarez L., Durán, F., & Pablos, L. (2009). Capacidades del alumnado de primaria para una Educación Física integral en la LOE. Características psicopedagógicas. *Revista Digital – Buenos Aires*, 14 (135). Recuperado de <http://www.efdeportes.com/efd135/educacion-fisica-integral-en-la-loe.htm>
- Pfleger, S. (s.f.). *La educación para la interculturalidad en la enseñanza de L2 en la educación superior de México: ¿preparación para un mundo globalizado o un ejemplo de una nueva desigualdad educativa?* Recuperado de [http://dla.cele.unam.mx/interculturalidad/extras/sabine\\_pfleger1.pdf](http://dla.cele.unam.mx/interculturalidad/extras/sabine_pfleger1.pdf)
- Proscolli, A. (2007) Apprendre le FLE à l'école primaire : de l'épanouissement affectif au développement cognitif. En Proscolli, A. y Forakis, K. *Enseigner le français langue étrangère à l'école primaire : méthodes et pratiques*. pp.29-33. Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes Faculté des Lettres. Recuperado de [http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/sinedria/Actes\\_Primaire\\_2007.pdf](http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/sinedria/Actes_Primaire_2007.pdf)
- Rincón, C. (s.f.). Unidad 2: La significación. En *Importancia de la lectura de textos escritos; la lectura: actores, operaciones y factores*. pp. 22-32. Recuperado de <http://aprendeonline.udea.edu.co/boa/contenidos.php/cb10887d80142488399661377b684b60/511/1/contenido/capitulos/Unidad2LaSignificacion.PDF>
- Serres, M. (2012) Petite poucette. En *Petite Poucette*. Paris : Le Pommier. pp. 5-25.
- Sescovich, S. (s.f.). *El proceso de enseñanza-aprendizaje: el taller como modalidad técnico-pedagógica*. Recuperado de [http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:69Bhb\\_uY8cJ:www.conducta humana.com/articulos/gestion-de-recursos-humanos/el-proceso-de-ensenanza-aprendizaje-el-taller-como-modalidad-tecnico-pedagogica/+&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=mx](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:69Bhb_uY8cJ:www.conducta humana.com/articulos/gestion-de-recursos-humanos/el-proceso-de-ensenanza-aprendizaje-el-taller-como-modalidad-tecnico-pedagogica/+&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=mx)
- Tsolka, T. (2007). Travailler à l'école primaire avec la bande dessinée. En *Enseigner le français langue étrangère à l'école primaire : méthodes et pratiques*. Athènes, Grèce : Université d'Athènes. pp. 159-169. Recuperado de [http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/sinedria/Actes\\_Primaire\\_2007.pdf](http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/sinedria/Actes_Primaire_2007.pdf)